

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant**

**Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan**

**Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



**Tamezdeyt n tsekliwin d tutlayin**

**Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt**

**Tazrawt n Master**

**Tayult : tasekla**

**Asentel**

***Asentel n tumast deg wungal n Malek HOUD***

***"Ccḍeb akked yizuran"***

**Syur :**

BELHAOUAS Lamia

BAHLOUL Silia

**S Imendad n Mass:**

OULEBSIR Karim

**Inesyuma:**

**Aselway:** MOULAI Zoulikha

**Anemahal :** OULEBSIR Karim

**Amekayad:** HAMOUDI Saliha

**Aseggas asdawan 2020/2021**



Deg tazwara ad nesnemmer Illu i d-ay-d-yefkan afud d tebyest akken ad d-nessali tazrawt-a.

Ad as-nini tanemmirt i Mass Oulebsir Karim i d-yeddani i Imendad n tezrawt-a si tazwara almi d tagara.

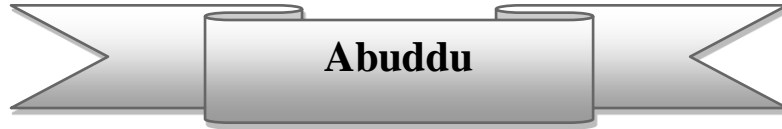
Tanemmirt tameqqrant i yiselmaden n tsekla i yellan yer tama-nney, akked yiselmaden n tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tsedawit n Bgayet,

Tanemmirt i wid i ay-iaawnen deg umahil-a i ay-d-yefkan afus n tallelt d yiwellichen

Tanemmirt tameqqrant i yinelmaden n MASTER 2 n Tmaziyt akken ma llan

Tanemmirt tameqqrant i umaru Malek Houd i yuran ungal iyef nexdem tazrawt-nney .

**Lamia/Silia**



Ad buddey axeddim-a:

I yimawlan-iw ezizen fell-i atas , ad ten-iħrez Rebbi ad yesseyzef deg leemer-nsen.

I watmaten-iw: Xireddin d Lyazid , d yessetma Salima d Rima d twaculin-nsent

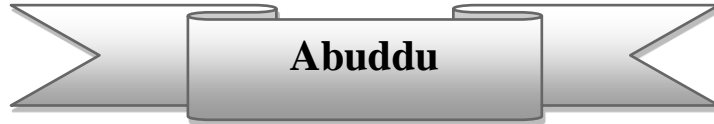
Timdukal-iw akken ma llant, Silia , Ratiba , Yasmina, Karima, Zehwa yal yiwet s yisem-is,

I emumi d emumti d xwali d xwalti

I yiselmaden d yinelmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tesdawit n Bgayet yal yiwen s yisem-is.

War ma nettu i wid i ixeddmen yef tmaziyt.

**Lamia**



Ad buddey leqdic-a deg tazwara:

I yemma taëzizt fell-i"Salima" i d-yellan i lmendad-iw seg yal tama,i baba "Lëarbi" ,ssaramey-asen teyzi n leemer.

I timddukal-iw i hemmley atas:Ratiba,Yasmina,Zahwa.

I tafat n ddunit-iw argaz-iw"Chrif" i hemley atas atas ,d twacult"BIGHAR" akken ma llan ladya imyaren-iw,xali Salah,xalti Nadia,ad isseyzef Rebbi di leamur-nsen,d tlewsatin-iw ihemley s waṭas:Ldjida, Wissem,Diana,ssaramey-asant tudert ziḍen.

I temddakelt-iw" Lamia" i icerken yid-i ussan n tsedawit,yid-s isæeday ussan yelhan, ssaramey-as ala ayen yelhan, d tudert yezzifen.

War ma ttuy tin ezizen fell-i am rruḥ"Karima" , illis n eemmi, tamddakelt-iw, ḥesbey-tt am uletma i d-yefkan afus n tallelt,ssaramey-as ad tawed yer lebyi n wul-is,s teyzi n leemer-im .

I yiselmaden d yinelmaden n tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt.

I yal yiwen i ay-d-yefkan afus n lemeawna yal yiwen s yisem-is.

**Silia**

## **Isegzal**

**M.T.L.D** :Mouvement pour Triomphe des Libertés Démocratiques.

**P.P.A.** ; Parti du peuple algérien

**M.C.B** :Mouvement culturel Berbère

**O.N.U** :Organisation des Forces Unies

**T.T** :tasekla tamaziyt

**Md** : Amedya

**Sb**: Asebter.

**Ed** : Edition.

**Atg**: Ar taggara.

**P**: Page

# Agbur

Asnemmer

Abuddu

Isegzal

Tazwart tamatut.....10

## I. Aḥric amezwaru :Aḥric n tesnarrayt

Tazwart .....13

1-Asissen n usentel.....13

2-Timental n ufran n usentel .....13

3-Iswi n tezrawt.....14

4-Asteqsi agejdan.....14

5-Turdiwin.....14

6-Uguren i d-nemlal deg tezrawt.....14

7-Asissen n usagem.....14

Taggrayt.....15

## II. Aḥric wis sin :Aḥric n tezri

Tazwart.....17

Ixef amezwaru : Ungal

Tazwart.....19

1. Tabadut n wungal .....19

2.Ungal deg tsekla taqbaylit.....20

Taggrayt.....22

Ixef wis sin : Tumast

<b>Tazwart .....</b>	<b>24</b>
<b>1.Tabadut n tumast.....</b>	<b>24</b>
<b>1.1.Tumast tadelsant.....</b>	<b>25</b>
<b>1.2. Tumast tayelnawt.....</b>	<b>27</b>
<b>1.3. Iħricen n tumast.....</b>	<b>28</b>
<b>Ixef wis krađ : Amennuy yef tumast tanařlit</b>	
<b>Tazwart .....</b>	<b>31</b>
<b>1. Amecwar n umennuy yef temsalt n tumast n tmaziyt.....</b>	<b>31</b>
<b>1.1. Tamsalt n tmaziyt deg umussu ayelnaw.....</b>	<b>31</b>
<b>1.1.1.Itri n Tefriqt ugafa.....</b>	<b>31</b>
<b>1.2. Tazyent n 1949.....</b>	<b>32</b>
<b>1-2. Tagrawla (1954-1962).....</b>	<b>34</b>
<b>1.3. Tumast n tmaziyt seld timunnent.....</b>	<b>34</b>
<b>1.3.1. Tafsut n 80.....</b>	<b>35</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>39</b>
<b>I. Aħric wis krađ : Aħric n tesleđt</b>	
<b>Tazwart.....</b>	<b>41</b>
<b>Ixef amezwaru: Iferdisen n tumast</b>	
<b>Tazwart .....</b>	<b>43</b>
<b>1. Tutlayt d tsekla timawit.....</b>	<b>43</b>
<b>2. Azalen n tmetti d umhaz-nsen.....</b>	<b>50</b>
<b>3. Leewayed d wansayen (turart) d umezruy.....</b>	<b>55</b>
<b>4. Tasređt akked tarakalt.....</b>	<b>64</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>66</b>

**Ixef wis sin: Tumast tamnekcant**

<b>Tazwart .....</b>	<b>68</b>
<b>1. Timental n urkad n tumast tamnekcant deg tmurt n Leqbayel.....</b>	<b>68</b>
<b>1.1 Tasertit n usaereb.....</b>	<b>68</b>
<b>1.2 Agdal n tutlayt tanaşlit.....</b>	<b>69</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>71</b>
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>73</b>
<b>Umuy n yidlisen.....</b>	<b>75</b>
<b>Amawal.....</b>	<b>79</b>
<b>Tijenţad.....</b>	<b>81</b>
<b>1.Tameddurt n umaru Malek Houd.....</b>	<b>81</b>
<b>2. Agzul.....</b>	<b>82</b>



**Tazwart tamatut**

### Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit am nettat am tsekliwin n umaḍal, tasekla-ayi d tin i d-yelḥan s wudem n timawit seg zik, tasuta tettak-itt i tayeḍ armi id-tewweḍ ar tizi n wass-a, akken i d-yenna IMARAZENE M. deg wawal-is yef tsekla-agi timawit :*“Tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezẓuyt, d ayagi i tteḡḡan tezger idurar d yisaffen, ussan d yiseggasen, akken ad taweḍ si lḡil yer wayeḍ”*<sup>1</sup>.

Seld unekcum afransis yer tmurt n leqbayel bɗan iserdasen d yimrabḍen irumiyeɛ gemren-d tasekla-ayi iwakken ad fahmen amek i tleḥḥu tmetti taqbaylit, ad gẓun ayen iḍerrun deg-s d wamek i ttidiren gar-asen : A.Basset ,C.Lacoste.Dujardin , Hanoteau, Zumthor...,syin akkin agmar n tsekla timawit ikemmel s yur arraw n tmurt rran lewhi yer waya bɗan gemren-d tasekla-nseɛ iwakken ad seḥbibren fell-as akken ur tjellu ara, gar-asen ad d-nebder M.Mammeri, Boulifa...atg.

Aɛeddi n tsekla seg timawit yer tira yegla-d s tlalit n kra n tewsatim timaynutin am tullist, amezgun, tamedyezt yuran, d tewsit nniḍen i yef nexdem tazrawt-nney d ungal anda yuy amḍiq d agejdan yettuneḥsab d lemri n tmetti icudd yer wayen yettḥulfu umdan d wayen yettidir deg tmetti

Asentel-nney icudd yet tayult n tsekla yuran yewwi-d yef usentel n tumast deg wungal i yura Malek Houd "*Ccḍeb akked d yizuran*" d asentel iwumi yefka azal d ameqqran

S waya tazrawt-a d tin i nebḍa yef kraḍ n yiḥricen:

Aḥric amezwaru d aḥric n tesnarrayt deg-s ad d nemmeslay sumata yef yiferdisen i icudden yer tesnarrayt n tezrawt-nney, anda ad d-nawi awal yef wayen i d-yezziɛn i usentel n tezrawt-nney, ad d-nemmeslay yef timental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a d yiswi i nebya ad naweḍ, ḍayen ad nefk asteqsi agejdan i yef tebna tezrawt-nney, ad d-nefk kra n turdiwin i izmeren ad illin-t d tiririt yef useqsi-nney agejdan.

---

<sup>1</sup> IMARAZENE M. Timeayin n Leqbayel, HCA, Alger, 2006 /2007, p.06.

Aħric wis sin d aħric n tezri aħric-a nebða-t yef krađ n yixfawen deg yixef amezwaru ad yili wawal yef wungal aladya yef tbadutin i as-fkan kra n yimeskaren , dayen ad yili wawal yef wungal deg tsekla taqbaylit

Deg yixef wis sin n uħric n tezri n tezrawt-nney ad yili yef tumast ama ayen yerzan tabadut-ines, tumast tadelsant akked tumast tayelnawt d yihricen-is.

Deg yixef wis krađ ad yili yef umecwar n umennuy yef tumast n tmaziyt

Ma deg uħric wis krađ d aħric n tesleđt, ad ilin deg-s sin n yixfawen deg yixef amezwaru ad tili tesleđt n wungal n Malek Houd ilmend n yiferdisen id-nesbadu deg uħric yezrin aħric n tezr, ma deg yixef wis sin ad yili yef tumast tamnekcamt.

Yer taggara ad d-nefk igemmađ n tezrawt-a, ad d-nesken ayen i nwala ad iwalem ad yemmag yer zdat, tazrawt-a d tin ad yeldin tiwura n leqdicat-nniđen

**Aḥric *amezwaru***  
***Tasnarrayt***

## Tazwart

Izzayriyen seg wasmi i d-cfan d nutni d imenḥiyen yef wayla-nsen ama d ayen yerzan tutlayt, tumast ,d idles-nsen imi d wiyi i d agerruj i sean. Amennuy-a iban-d s waṭas seld timunnent n tmurt n Lezzayer, d acu kan aṭas n yimdanen i iruḥen d asfel iwakken ad tili,ad tedder tumast-a tamaziyt , ur tjellu ara.

Gar yimyura i yefkan azal i usentel-a n tumast ad naf Malek Houd imi deg wungal-is iwehha yef useḥbiber fell-as

## 1-Asissen n usentel

Leqdic-a d win i ikecmen deg taḥult n tsekla yuran deg-s ad d-nawi yef tewsit n wungal .Azwel-is; Asentel n tumast deg wungal n Malek Houd *Ccḍeb akked yizuran* imi d asentel amaynut i d-yellan deg tmetti taqbaylit

## 2- Timental n ufran n usentel

Asentel i nefren deg tezrawt ara nexdem d tumast deg wungal"*Ccḍeb akked yizuran*"i yura Malek HOUD. D ungal i icudden yer taḥult n tsekla yuran, aṭas n timental i aḥ-yeḡḡan ad nefren asentel-a gar-asent:

Imi ungal-a yeffey-d d atrar, d amaynut, ihi ulac win ixedmen fell-as tazrawt .

Seg tama-nniḍen imi ungal-a n Malek HOUD yeččur d asirem yef uzekka,d useḥbiber yef wayen i aḥ-d-ḡḡan lejdud-nney ama d ansayen ama d amezruy neḥ d ayen-nniḍen, ladya yewwi-d umaru yef waṭas n yisental yemgaraden yescan azal deg tmetti taqbaylit gar-asen asentel agejdan n tumast imi azal yesca d ameqqran,acku d win icudden yer lašel-nney,d yidles-nney amaziḥ rnu yef waya azwel n wungal icudd mliḥ yer usentel i d-nefren *Ccḍeb akked yizuran* yeskanay-d lašel d waṣar n lejdud d wayen icudden yer tumast

Timental-nniḍen i aḥ-yeḡḡan ad nefren tawsit-a "Ungal" iwakken ad nerr tajmilt i Malek Houd.

Imi asentel-ayi n tumast yettuneḥsab d lemri n tmetti, d win yescan azal deg tmetti n leqbayel d wayen i ttidiren deg-s ama d ayen itḥulfun deg tudert-nsen s umata,

### 3-Iswi n tezrawt

Deg umahil-a nebya ad d-nesken iferdisen n tumast n tamaziyt i yesseqdec Malek HOUD deg wungal-is "*Ccdeb akked yizuran*", rnu yef waya ad nessiweđ ad nessbiyyen idles aberrani ney iferdisen iberraniyen i yessemres umyaru deg wungal-is ama d amezruy, tutlayt ney idles.

### 4-Asteqsi agejdan

Leqdic-a d win icudden yer unnar n tsekla tamirant, deg tazwara n leqdic-a yessefk fellaney ad d-nefk asteqsi agejdan yef wacu tebna tazrawt-a:

D acu-ten iferdisen iberraniyen id-ikecmen yer yidles-nney, d wudmawen n tumast deg wungal n Malek HOUD "*Ccdeb akked yizuran*"?

### 5-Turdiwin

Akken ad d-nerr yef usteqsi agejdan n tezrawt-a, ad d-nessumer kra n turdiwin:

Ahat nezmer ad neeqel tumast deg wayen yerzan iferdisen-a; amezruy, tutlayt, d yidles.

Ahat d iferdisen iberraniyen i d-ikecmen yer yidles-nney n tmaziyt i ibedden udem i kra n yiferdisen-is.

### 6-Uguren i d-nemlal deg tezrawt

Aṭas n wuguren i d-nemlal s teyzi n leqdic n tezrawt-a gar-asen:

Nufa-d ugur n usuyel, ladya deg wayen yerzan aħric n tezri, imi tuget n yidlisen d wid i yettwarun s tutlayt tafransist akked tutlayt n taerabt, dayen lixsas n umawal n tmaziyt imi nettaf ugur mi ara ad nebyu ad nsuqqel awalen ur nettaf ara agdazal-is s tmaziyt.

### 7-Asissen n usagem

Tazrawt-a nexdem-itt yef wungal n Malek HOUD, s uzwel *Ccdeb akked yizuran* i d-yeffyen seg tezriyin tira deg useggas n 2020, d win yescan 204 n yisebtar, yebda seg usebter 7 armi d usebter 204, yebda d iħricen maca yal aħric war azwel, ma nmuqel s ufella n udlis ad

naf yesɛa tugna d tameqqrant deg-s ttejra ney aseklū tegger-d izeran seg lqaa, d uzwel yesɛan assay d usentel i nefren akk d yisem n umaru d tewsit d tezrigin d ansa i d-yeffey, ma yella yer deffir ad naf deg-s aħris d amezyan i d-yettwakksen seg wungal akk d tugna n umaru d tudert-is.

## **Taggrayt**

Aħric-a n tesnarrayt d win i yellan d allal n lemɛawna iwakken ad-nesissen leqdic yef tezzi tezrawt-a,yes-s ad teldi tewwurt anda ara nekcem yer yiħricen-nniḍen, ama d aħric n tezri ney d aħric n tesleḍt.

Deg uħric-a nemmeslay-d yef usteqsi agejdan yef wacu tebna tezrawt-a, syin akkin nefka-d turdiwin i usteqsi agejdan , syin neereḍ ad d-nemmeslay yef tmental n ufran n usentel,d yiswi n tezrawt d wuguren i d-nemmlal, nemmeslay-d yef usissen n usagem d tmental n ufran-is.

**aḥric *wis sin***

***Tizri***



## Tazwart

Deg uḥric-a ad d-nawi awal yef tbadut n wungal d wungal deg tsekla taqbaylit ,syin akkin ad d-nemmeslay yef tbadutin i yettunefken i tmiḍrant n tumast imi d asentel i nefren yewwi-d ad d-nemmeslay fell-as ,yal taɣult amek i tettwali tamiḍrant-a syin akkin ad d-nemmeslay yef tumast tadelsnt akk d tumast tayelnawt, d yiḥricen n tumast, ad d-nemmeslay dayen yef umecwar n umennuy yef temsalt n tumast n tmaziyt

**Ixef amezwaru**

**Ungal**

## Tazwart

Leqdic-nney d win ara d-yawin yef wungal, ihi deg yixef-a, ad d-nemmeslay yef wungal , ad d-nefk tibatutin I as-fkan yimussnawen , akken dayen ara d-nawi awal yef wungal deg tsekla taqbaylit

### 1. Tabadut n wungal

D tawsit gar tewsatin n tsekla yuran , teqqen yer tesrit, yes-s yezmer umaru ad d-yessenfali yef wayen yetthulfu ney ayen yettidir deg tmetti, ama d ayen yellan d tilawt ney d asugen.

Gar wid i d-yefkan tabadut i wungal ad d-nebder M.A.Salhi (2017;70), anda i d-yenna « *d tawsit n tsekla, ungal ur yeedil ara d tullist, ungal d ađris yezzifen, mačči am tullist, uggen deg-s yiwudam, tasiwelt-ines tecbek nnig n tin n tullist* »<sup>1</sup>

Ma yella d Raimond M.(2005;19), Yenna-d « *ungal d adlis n usugen n tesrit, d ayezfan*»<sup>2</sup>

Ma yella d REUTER Y.(2005;09), Yenna-d « *d ađris yettwarun s tesrit tulmisin-is ur d-banent ara yef tikkelt...deg tazwara n tasut tis 12 ungal yesεa anamek n “ tutlayt tufđiht” ma yella deg tasut tis 13 yesεa anamek n “ d tasuqilt seg tlatinit yer tefransist ” deg tasut tis 14 d “ d tira s tefransist ”*»<sup>3</sup>

Ula d VINCENT J. (2010;123), Yefka-d tabadut i wungal anda i d-yenna deg-s « *Ungal di tazwara d tutlayt, d agraw n talyiwin* »<sup>4</sup>

<sup>1</sup> M.A.Salhi “ Asegzawal amezyan n tsekla ” ed L'Odyssee. 2017.p 70

<sup>2</sup> « Le roman est un œuvre d'imagination en prose, assez longue »

<sup>3</sup> « Il s'agit d'œuvres écrites en prose.. ces caractéristiques n'ont émergé que progressivement...au début du XII siècle ,roman signifie “ langue vulgaire ”et le verbe romancé a le sens de “ traduire du latin en français” au XIII siècle et d “ écrire en français” au XIV »

<sup>4</sup> « si le roman est d'abord un fait de langage, un ensemble de formes »

Ma d Pierre Luis Rey (2001;22), yettwali ungal « *d tasrit tayeƣfant ayen yellan deg-s d asugen yettales-d tadyant deg-s ara seun yiwudam adeg* »<sup>1</sup>

Ula d DIMITRIOS Rozakis (2009;10), yefka-d tabadut n wungal yenna-d : « *Ungal d allal n unadi ameyzan, d wayen yelhan d tetrarit tutrimt.* »<sup>2</sup>

Llan dayen kra n yisegzawalen i d-yewwin yef wungal gar-asen;

Amawal n Robert.cité par Chartier (1901:2): « *ungal d adlis n usugen s tesrit, d ayezfan, yemmal-d iwudam, yessidir-iten, tbanen-d am wakken llan di tilawt*».

Asegzawal n LAROUSSE (1985.906) « *ungal d adlis n tesrit yezzifen d asugnan d ayen ur nelli ara di tilawt*»

Ilmend n tbadutin-a i d-fkan kra n yimussnawen nezmer ad d-nini d akken ungal d tawsit n tsekla d aħris n tesrit, d ullis deg talya yezzifen, deg-s yettawi-d umaru yef usugen ney ayen yeħran deg tilawt ttuqten deg-s yiwudam tasiwelt-ines tecbek.

## 2.Ungal deg tsekla taqbaylit

Ungal aqbayli amezwaru i d-yellan s ufus n Belaid Ait Ali, i d-yuran s tutlayt n tmaziyt, iwumi yefka azwel “ Lwali n udrar ” deg useggas n 1945, i d-ssufyen yimrabden irumiyeen deg useggas n 1963 s uzwel “ Les cahiers de Belaid ” i yebħan d iħricen (isefra, timucuha, amexluħ).

Syin akkin yenħer-d abrid i ufares aseklan aqbayli, maca annar aseklan yeqqim akka armi d yiseggasen n 80, i d-ttbinen yimura imezwura ikemmlen tikli yer zdat deg ubrid i d-yeldi yakan Belaid Ait Ali, dya dayi i tebda tewsit n wungal tettemhaz, imi deg tallit-a i d-ffyen kraħ n wungalen “ Asfel ” deg useggas n 1981, d “ Faffa ” deg useggas n 1986 i yura Rachid Alliche, d “ askuti ” i yura Said Sadi deg useggas n 1983, fiħel ma nesha ungal amezwaru i d-yessuffey Amar Mezdad iwumi isemma “ Iħ d wass ” deg useggas n 1999, seg yimir annar n tsekla

<sup>1</sup> « on définit ordinairement le roman comme une œuvre en prose d'une certaine longueur. Due a l'imagination, et racontant une histoire dans laquelle prennent place des personnages »

<sup>2</sup> « Le roman est un des moyen de recherche rationnelle du bien humain dans la modernité occidentales ».

taqbaylit yeğguğgug, banen-d yimura-nniđen yellan am Salem Zenia, Brahim Tazaghart ... atg

D ungal ney d tullist ney d tamedyezt d idlisen i d-yewwin amaynut i tsekla taqbaylit, ama deg wayen yerzan ayanib ney ayen yerzan isental i yemgaraden deg tallit-nsen, ama yef tmagit imi tallit-nni terħa-ten temsalt n tmaziyt, lyerba, tayri ... iwakken ad d-ssenfalın ayen ttħulfun d wuguren i d-ttemplilen deg tmetti-nsen, ttawin-d yef lhif i d-yedran fell-asen, d lbaṭel deg tallit-nni ttawin-d yef wayen iderrun deg tmetti ama d ansayen ama d tidyanin ney d tigrawliwin ladiya ttawin-d yef tṭrad, ddunit, maca asentel agejdan i ten-yerħan d tumast, d tutlayt, imi seld n timmument n Lezzayer adabu ur yefki ara azal i tutlayt n tmaziyt, yef waya i ten-yerħan ugar d amennuy yef tlelli n tumast n tutlayt n tmaziyt d yidles-is, ladiya ayen yedran deg tefsut n 80 imi i d-ffyen mgal adabu yef lbaṭel i d-yedran d tumast-nsen.

Ma yella deg yiseggasen n 1990 ad naf Salem Zenia yura-d ungal iwumi isemma “ Tafrara ” d wungal “ Yugar ucerrig tafawet ” i yura Ahmad Nekkar, ma deg yiseggasen n 2000 ad d-nebder Amar Mezdad i yuran ungal-is s uzwel “Tagrest uryu”, d “ Ass-nni ” d “Salas d Nuja ” i yura Brahim Tazaghart, ma d Taher Ould Amar yura-d ungal isemm-as “ Bururu, ula d tilawin rzant asalu n tira am Linda Kaddache i d-yuran “ Aεcciw n tmes ”.

Ungal aqbayli yettwarun s tutlayt tamaziyt yuy amḍiq gar wungalen yuran s tutlayin nniđen, ladiya tajmilt tameqqrant ad tuyal i Belaid Ait Ali, imi d netta i yuran ungal amezwaru s tutlayt taqbaylit, d wungal amezwaru s wudem unṣib i d-yessuffey Rachid Alliche “Faffa”, mačči kan d aya ilaq ad tay amḍiq ula deg umaḍal yessefk fell-ay ad nidir taqbaylit s teqbaylit akken i d-as-yenna Jean Amrouche « Ula d imeṭti mi ara ttruy, tettruy s teqbaylit »

Ihi deg taggara nezmer ad d-nini d akken ungal aqbayli ur yeqqim ara am zik-nni, yettnerni seg tallit yer tayed, s ubeddel n yisental-is aya yeldi-d abrid i tsekla taqbaylit akken ad tuyal d tamerkanit am nettat am tsekliwin yellan deg umaḍal.

## Taggrayt

yer taggara n yixef-a nezmer ad d-nini d akken ungal d tawsit n tsekla d aħris n tesrit, d ullis deg talya Ƴezzifen, deg-s yettawi-d umaru Ƴef usugen neƳ ayen Ƴeħran deg tilawt ttuqten deg-s yiwudam tasiwelt-ines tecbek.akken i d-nemmeslay Ƴef wungal aqbayli nenna-d ur yeqqim ara am zik-nni, yettnerni seg tallit Ƴer tayed, s ubeddel n yisental-is aya yeldi-d abrid i tsekla taqbaylit akken ad tuyal d tamerkanit am nettat am tsekliwin yellan deg umaħal.

**Ixef wis sin**  
**Tumast**

## Tazwart

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef tbadutin i yettunefken i tmiđrant n tumast imi d asentel i nefren yewwi-d ad d-nemmeslay fell-as ,yal tayult amek i tettwali tamidrant-a syin akkin ad d-nemmeslay yef tumast tadelstnt akk d tumast tayelnawt, d yiħricen n tumast

### 1. Tabadut n Tumast

Irem n Tumast d win yuyen amkan d ameqqran deg wallay n wařas n yimussnawen, imi yettunehřab d irem wessiħen isseqdacen deg wařas n tayulin, am tesnimant, tasnemttit .....atg, yuyal amzun d ugur ameqqran imi ur yesħi ara yiwet n tbadut kan s timmad-is.

Tumast d agraw n yiferdisen i yesħa yal amdan s yiman-is, ney yal agraw i yettađđan ad mxalafen yef wiyad, zemren iferdisen-a ad cerken agraw n yemdanen deg tmetti s wayes ileħhun deg-s, tettunehřab d lemri n yidles n umdan d tutlayt-is d umezruy-ines ...<sup>1</sup>

Llan kra n yisegzawalen i d-yefkan tabadut i tumast, gar-asen asegzawal n le petit Robert (2010), anda i d-yenna deg-s « *Tumast d attwel n wayen yettađđan yiwen ad yakez iman-is* »<sup>2</sup>

Ma yella deg usegzawal n Larousse (1985;470), *awal identitė yusa-d seg tlatinit Identitas "Idem" anamek-is "le mēme" yiwen-is ney kifkif i yettwasqedcen i tyawsiwin yettemcabin ařas yef waya awal tumast yusa-d seg unamek n umcabi ney n umtawi* <sup>3</sup>

Ula deg tayult n tesnimant llan wid i d-yefkan tamuylı-nsen, gar-asen Sigmund Freud dans la tradition Freudienne (1921), anda i yeqqen tumast yer amennuy, imi i d-yenna « *Tumast tebna yef umennuy, seg tama gar tumast n yiman d tumast n wiyid, seg tama nniđen gar waddaden yemgaraden n uterras (le řa, le moi et le surmoi)* »<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Wikipėdia.org

<sup>2</sup> «identitė caractėre de ce qui demeure identique à soi mēme».

<sup>3</sup> «Identitas : de Idem , le mēme, ce qui fait qu'une chose est de mēme nature qu'une autre»

<sup>4</sup> «Les identitės se construisent dans le conflit entre l'identitė pour soi et l'identitė pour autrui, d'une part : entre les diffėrentes instances de l'individu que sont le řa, le moi et le surmoi».



Ma yella yer yittergiyen tumast tettwasenfalay s yirem n “*Temusa*” seg uẓar n “MS” yesəan anamek “*ili*” taggayt-a tettuyal yer tumast d tewgit tamazdayt ney tamadnant <sup>1</sup>

Ma yella d tabadut yesəan assay d tezrawt-nney d tin n n usegzawal n Camille Lacoste Dujardin (Sb;181), « *ar tura aqbayli ma yebya ad iwali d wumi i yettmeslay ur isutur ara deg-s d anwa-k ?, maca ad isuter deg-s wansa-k, anamek-is antta i d tawacult-inek taneşlit, tawacult tettunehsab am akken d tigejdit iwakken ad nesken yiwen, acku yiwen ur yefriq yef twacult-ines, ihi d ayen izemren ad yesken tumast-ines, war ma yella nekcem yer tudert-is* » <sup>2</sup>

Ur nezmir ara ad negzu tumast n umdan ney n ugraw war ma nmuqqel wiyid ilmend n kra n yiferdisen

Iwakken ad neeqel tumast s unamek-ines wessiəen ilaq ad t-nefrez ilmend n kra n tmiḍranin tizrayanin i ikecmen deg-s, gar-asent ad d-nebder tumast tadelsant akk d tumast tayelnawt yal yiwet deg-sent tesəa iferdisen i tt-yessemgaraden yef tayed i d as-d-yezzin.

### 1.1. Tumast tadelsant

D ayen i icudden yer yidles ney yerza idles d wansayen d tesredt, tasertit n umdan ney n ugraw i ten-yessemgiriden yef wiyad deg umaḍal, imenzayen-a ilaq ad ilin akken ad tili tumast iwakken ad zemren ad idiren deg ugraw.

---

<sup>1</sup> Encyclopédie berbère –Ida Issamadanen. “ En touareg, la notion d'identité s'exprime par le terme **Temusa** de la racine **MS** qui signifie “être” cette catégorie renvoie à l'identité et à la personnalité collective ou individuelle” p 23

<sup>2</sup> «jusqu'a present , lorsqu'un kabyle voulait savoir qui était son interlocuteur de rencontre , il ne lui demandait pas «qui es-tu», mais«de qui es-tu»c'est-à-dire ;qu'elle est ton origine familiale était ainsi considéré comme nécessaire et suffisant a définir une personne par son inscription dans une lignée ,de sorte que chacun était indissociable de cette famille de naissance qui suffisait à définit son identité collective sans que puisse apparaitre sa propre individualité»

Ma yella deg usegzawal n le petit Robert (2010;654), yefka-d tabadut i tumast d akken « *Tumast tadelsant d agraw n yittewlen idelsanen i yerzan kra n tulmisin ( tutlayt, tasređt, tazuri ...atg) i d as-yettafken timanit-is*»<sup>1</sup>

Ma yella d MUCCHIELLI Alex(2003;41), yeqqen tumast-a tadelsant yer kra n yisebdaden yerzan iħulfan n tumast n daxel yemgaraden, imi i d-yenna d akken « *D agraw n yisebdaden n tbadutin n daxel aħulfu-ayi n tumast yuddes s yiħulfan yemgaraden : aħulfu n taggayt, tanmezla, azal , tafulmanit d teflest i yuddsen yer lebyi*»<sup>2</sup>

Ula d Dalila BELGACEM deg umagrad“ Identité et culture” (sb;52), tefka-d tamuyli-ines deg yiwen n umagrad anda i tenna deg-s « *Tumast tadelsant ur tt-nezzar ara am akken d tagnit i iqedden, maca d tawuri i izemren ad tili teqeed seg tama n uskan n tumast, akken yessefk fell-aney ad nexdem axemmem i tmetti*»<sup>3</sup>

Gar yiferdisen i yef tebna tumast-a ad d-nebder:

**Tamurt:** tettuneħsab tmurt d akal i deg yettidir deg-s umdan, teskanay-d tumast-nsen tadelsant s yiferdisen-is

**Aylan:** d ayen akk i yef ttmesfhamen medden deg ugraw, i yettidiren deg yiwet n tmurt i ten-yeqqnen ħur-s, s umata terza aqader n ddin, d usemres n yiwet n tutlayt i yef ttmesfhamen

**Awanek:** s umata yerza kra n yilugan s wacu i lehħun yemdanen deg kra n tmurt d netta i iħerzen tamurt.<sup>4</sup>

<sup>1</sup> «Identité culturelle ensemble de traits culturels propres à un groupe ethnique( langue , religion , art ...ect) qui lui confèrent son individualité»

<sup>2</sup>« un ensemble de critères de définition interne ce sentiment d'identité est composé de différents sentiments ; sentiments d'unité, cohérence, d'importance, de valeurs, d'autonomie et de confiance organisé autour d'une volonté».

<sup>3</sup> « Cette Identité culturelle n'est en aucun cas perçue comme un état stable et définitif , mais comme un processus en relatif devenir, en fonction, d'une part d'adhésions et d'identifications aux manières de faire, d'être de penser d'une communauté».

<sup>4</sup> Mawdoos.com

Ihi iwakken ad negzu tamiḍrant-a n tumast tadelsant s wayen i tt-yessemgiriden yef tumasin nniḍen i d as-d-yezzin yewwi-d ad nwali imenzayen i yef tebna ama d ansayen, tutlayt, tasreḍt, tasertit .... i icerken agraw n yemdanen i ten-yessemgiriden yef wiyad, ihi i wakken ad negzu tumast n kra n umdan ney n ugraw armi nwali imdanen nniḍen.

## 1.2.Tumast tayelnawt

D agraw n kra n yimenzayen d yittewlen s wayes tettwassen kra n tmurt i tt-yessemgiriden yef tiyaḍ, tumast-a tesca azal i usemhez d usnerni ayelnaw, ma yella ulac tumast-a ur tezmir ara ad telḥu tmurt ney ad teqeed, ilmend n kra n yilugan i yeqqnen imdanen s wassay sean d wadeg i deg ttidiren tesddukel-iten tmurt <sup>1</sup>

Gar yittewlen i yef tebna tumast tayelnawt ad naf;

-Adeg arakal

-Tadamsa s wayes tleḥḥu tmurt

-Izli anamur

-Ssenḡaq i yellan d azamul n kra n tmurt i tt-yessemgiriden yef tmura nniḍen<sup>2</sup>

Ma yella deg usegzawal n La toupie tumast tayelnawt tettuneḥsab d agraw n yiferdisen i icerken imdanen i yettilin deg yiwet n tmurt<sup>3</sup>

Ilmend n waya tumast-a d ayen i d-yeskanayen tamurt yef tayed s wakal i tt-iḥudden, tilisa d yemdanen yettidiren deg-s d umezruy tescedda

Ihi tumast tayelnawt teqqen yer kra n yittewlen yes-sen i nezmer ad neeqel tumast n ugraw deg tmurt i tt-yessemgiriden yef tmurt nniḍen ama deg wayen yerzan amezruy, adeg, tadamsa ....atg.

---

<sup>1</sup> Wikipédia .org

<sup>2</sup> Mawdoo3 .com

<sup>3</sup> Toupie.org

### 1.3. Iħricen n tumast

Yal timetti ney yal amdan yesæa tumast i t-yessemgiriden yef wiyad, ilmend n kra n yimenzayen akked yittewlen s wayes i yettwassen, yef waya gar yihricen i nezmer ad d-nesken tumast ad naf :

**Tutlayt:** d attwel gar yittewlen i d-yesbeyyinen tumast n umdan ney n tmetti n yal agdud i t-yessemgiriden yef wiyid, Tettuneħsab d allal n umsefhem d umbaddel deg tmetti d tayulin akk n ddunit, SAUSSURE deg yiwen n umagrad (2008;03), yesbadu-tt-id am wakken d agraw n yizamulen : «Tutlayt d tagruma n yizamulen imesliyen yerzan iæggalen n yiwet n teyiwant; d allal n taywalt sdaxel n teyiwant-a, s tmuyli tasnilesmettit, d azamul n tumast akk d anummer adelsan. Imi d tanga, tutlayt teqqim d amtawa anmetti[...]»<sup>1</sup>. Ilmend n waya tutlayt d afares anmetti, ur tettbeddil ara, yerna d tucrikt, tezdi akk iæggalen n yiwet n tmetti. Ihi tutlayt d yiwet n tgejda i yef tbedd tumast yer yigduden n ddunit

**Leæwayed d wansayen ;**d udem gar wudmawen i d-yeskanayen tumast n tmetti i tt-ysemgiriden yef tiyid,d agraw n leewayed i yellan ttafaren lejdud-nney seg zik ttannen yes-s, i yettruħen seg lğil yer wayed .Ansayen deg usegzawal la langue Française (2009;405), «d agraw n yilugan i yellan yakan, ama dayen yellan deg yidles, ayen yuy bna dem tanumi ixeddem-it d leada»<sup>2</sup> Yezmer ad naf ama;

**Iselsa:** yal timetti tesæa llebsa s wayes yettwassen ney imucaε-t deg umađal i tt-ittmeyyizen yef wiyad

---

<sup>1</sup> « La langue est un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté ; elle est un instrument de communication a l'intérieur de cette même communauté et, d'un point de vue sociolinguistique un symbole d'identité et d'appartenance culturelle. En tant que code, la langue demeure une convention sociale [...] »

<sup>2</sup> « ensemble de règles présidant à la pratique d'un culte, coutume, habitude »

**Tagulla:** d attwel i d-yeskanayen tumast n yal timetti, akken nettwali yuget leşnaf-is yal timetti s wacu lmakla i tettwassen

**Amezruy:** d aħric agejdan s wayes i nezmer ad neeqel tumast n yal agdud, s umata d ayen yeđran i lejduđ-nney seg zik ħerzen-tt seħbibren fell-as, ama d leewayed d wansayen, ama d ayen iseeddan deg ttrađ. D ayen icerken imdanen i i cudden yer yiwet n tumast tayelnawt, d ayen yeđran i lejduđ-nney imezwura s umata<sup>1</sup>

**Azalen inemttiyeen:** D llsas s wayes tleħħu tmetti teqqen yer wayen ixeddem umdan akk d yimenzayen s wayes ttmesfhamen iwakken yal yiwen ad yessen tilisa-ines dixel n tmetti akken ad idiren deg talwit war ccwal. D kra n yittewlen d yimenzayen i yettwaqeblen deg ugraw, d allal anemtti i useħbiber yef tuđsa tanemttit d umhaz-ines sbeyyinen-d ayen yelhan d wayen n diri deg tmetti am ssmah, leħya, tayri, lħerma, tamsetlelt, tagmat, tallelt, ...atg<sup>2</sup>

**Tasređt;** D aferdis agejdan i d-yesbeyyinen tumast n yal agdud ney yal timetti, acku yal timetti tesea s wayes tettamen, tasređt ilmend n usegzawal n Larousse (1985;787) « D agraw n tfelsiwin d wayen ixeddem umdan i yesaan assay d uyris»<sup>3</sup>

**Tarakalt;** D aferdis i d-yemmalen tumast tayelnawt, yes-s i nezmer ad neeqel tumast n yal agdud, s umata d adeg i icerken kra n ugraw tezdi-ten yiwet n tmurt.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> mawdoo3.com

<sup>2</sup> wikipedia .com

<sup>3</sup> « Ensemble des croyances et des pratiques ayant pour objet les rapports de l'homme avec la divinité ou le sacré»

<sup>4</sup> mawdoo3.com

**Ixef wis *Krad***

**Amennuy yef tumast tanaşlit**

## Tazwart

Deg yixef-a ad neereḍ ad d-nawi awal yef temsalt n usuter n tumast n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer seg unekcum Afransis armi d 2001, anda ar ad d-nemmeslay yef umussu ayelnaw Azzayri akk d tezyent n 1949 d umennuy i d-yellan seld timmument n tmurt n Lezzayer

### 1.Amecwar n umennuy yef temsalt n tumast n tmaziyt

#### 1.1.Tamsalt n tmaziyt deg umussu ayelnaw

Tamsalt n tumast d ayen i iceyben agdud aqbayli s waṭas ,imi ttwalin d ayen i icudden yur-s yef waya tṭfen deg-s nnuyen fell-as, acku d tugdi n lefna n tutlayt ney n d tmagit d timental iwakken ad d-kkren ad sutren ad d-rren izerfan-nsen yettwarekḍen deg tmurt-nsen d miḥyaf d tmuḥeqranit ideg ttidiren

Annect-a d ayen i d-yellan deg Tmurt n Lezzayer yef temsalt n tutlayt n tmaziyt d tmagit n yimaziyen, anda deg tṭraḍ agraylan wis sin banen-d kra n yikabaren deg tmurt n Lezzayer yal yiwen d acu n yiswi i yebya ad yaweḍ yur-s ad-naf :

##### 1.1.1 Itri n tefriqt ugafa

Yella-d deg useggas n 1924, ttekin deg-s izzayriyen imerukiyen d yitunsiyen ttnayen yef yizerfan n yixeddamen, syin akkin deg useggas n 1926 yuḡal d akabar n yizzayriyen kan ttnayen yef tlelli n tmurt n Lezzayer d Massali Hadj yellan d aqerruy fell-as iεeggalen yellan deg-s d leqbayel am Belkacem Rajef, Benoune, Amar Khider , Imache Amer ...<sup>1</sup>

Deg useggas 1933 yella-d unejmuε amatu anda beddlen kra yuḡal Imache Amer d amaray amatu n ukabar seld Messali <sup>2</sup>

<sup>1</sup> OUERDANE A., “La Question berbère dans le mouvement national Algérien 1926-1980” , Alger.1993 ,p. 55  
« Seul arabophone au sein de la direction dont tous les membres sont des kabyles»

<sup>2</sup> CARLIER O., “ le cri du révolté ; Imache Amar un itinéraire militant ed. ENAL, Alger,1986, p. 32 « Imache est le principal orateur de l'ENA, après Messali »

Imache Amer yebya ad yawi tasuddut n tejmaet yellan deg tmurt n Leqbayel iwakken ad selhun yes-s tilufa n ukabar i useghed n tugdut deg-s, maca Massali yugi yef waya yella-d umennuy gar-asen Imache Amer yettuyal yer wansayen imaziyen ma d Massali yer teerabt d tneslemt <sup>1</sup>

Deg useggas n 1937, Fransa tessehbes akabar-a seg tama nniċen Messali isbedded akabar n uyref Azzayri PPA yekkat yef tlelli n tmurt n Lezzayer war ma tebda yef Fransa, llan atas n yilemziyen i ittekin deg-s akken i d-yenna Hocine Ait Ahmed “ deg yebrir 1948 ...deg 14000 d ameynas deg ukabar, llan 10000 d Leqbayel ” <sup>2</sup>

Gar yilemziyen-a ad d-nebder Ali Laimache, Amar Ould Hamouda, Hocine Ait Ahmad, Belaid Ait Medri Mohamed Ait Amrane, Rachid Ali Yahia .... llan dayen yinelmaden am Omar Oussedik, Mabrouk Belhocine , Said Oubouzar <sup>3</sup>

Ilemziyen-a mačči ala yef tlelli n tmurt n Lezzayer kan i nnuyen, maca ula yef tumast n tmaziyt akken ad tesu amkan-is deg tmurt n Lezzayer, ad naf uran kra n tezlatin s tutlayt n tmaziyt i yettwehlin yef umnnuy yef tumast ,gar-asen ad naf; Ait Amrane deg useggas n 1945 yura « kker a mmi-s umaziy », Ait Ahmed 1946 yura « tura qrib ad nennay » ma yella d Laimache « nekkni s yilemziyen n Lezzayer »<sup>4</sup>

## 1.2.Tazyent n 1949

Tamentilt n tezyent-a yettuwal yer useggas n 1946, anda ilemziyen iqbayliyen i yellan deg ukabar-a n PPA am Imache Amer, Benay Waali, Si Djilani mmeslayan yef temsalt n

<sup>1</sup> CHAKER S. , “Imazighen ass-a”,Ed.Bouchene,Alger ,1990 p 20 « Les références à la tradition berbère sont aussi explicités chez Imache, que le sont celles à l'arabo-islamisme chez Messali »

<sup>2</sup> AIT AHMED H. “ Mémoire d'un combattant l'esprit d'indépendance1942-1952”, ed. Sylvie Messinger, Paris, p 67 «Après 1948...sur les quelque quatorze mille adhérents du parti il y en avait plus de dix mille en Kabylie»

<sup>3</sup> OUERDANE A.,Op.Cit. , p 60

<sup>4</sup> CHAKER S. Op.Cit., p 21



tmaziyt ssuturen seg tmehla n ukabar-a iwakken ad yili usqerdec yef temsalt-a deg temliliyin i d-iteddun <sup>5</sup>

Deg useggas n 1947 yella-d ugraw ameqqran n ukabar n PPA deg Lezzayer tamanayt di Bilkur, anda iħedren kra n yiëggalen n tmurt n Leqbayel am Belaid Ait Medri, Amer Ould Hamouda, Omar Boudaoud, Mouhamed Bellounis, Omar Ousseddik, Ouali Bennai, Said Oubouzar, Hocine Ait Ahmed <sup>1</sup>

Deg taggara n 1948 Messali iceyyee yiwet n tebrat yer tejmaet n tmura yedduklen ONU, d akken tamurt n Lezzayer d taerabt d tineslemt amezruy-is d win yebdan deg tasut tis şa 7 ,imi i d-kecmen yinselmen yer tefriqt n ugafa <sup>2</sup>

D ayen i yesserfan iqbayliyen yellan deg ukabar PPA / MTL D Rachid Ali Yahia d yiwen n uëggal n tfidiralit n ukabar n MTL D yella deg Fransa yerra-d yef wayen i d-yenna Messali ,yenna-d; “Lezzayer mačči d taerabt, maca d Tazzayrit ilaq ad nezzu tagmat gar Yizzayriyen yebyan timmunent i tmurt war ma nefreq gar waerab d umaziyy <sup>3</sup>

Deg meyres 1949 xedmen yiwet n temlilit i d-ijemeen iëggalen n tfidiralit ,anda llant tefranin iwakken ad tt-gezmen deg rray yef wamek ara tili Lezzayer uzekka, ffyent 28 seg 32, yellan ilmend n Lezzayer d tazzayrit <sup>4</sup>

---

<sup>5</sup> CHAKER S. Op.Cit. , p 21

<sup>1</sup> GENNOUNE A. Op.Cit. , p18

<sup>2</sup> GENNOUNE A. Op.Cit. p 20

<sup>3</sup> OUERDANE (A) , idem, p73 « l’Algérie n’est pas arabe, mais algérienne. Il faut former une union de tous les algériens musulmans qui veulent lutter pour la libération nationale, sans distinguer entre arabe et berbère »

<sup>4</sup> HARBI M., 1985, “ Le FLN mirage et réalité,des origines de la prise du pouvoir 1945-1962”, ed. jeune Afrique, paris, p 63

Messali ur yeqbil ara s wannect-a yexdem igrawen mgal imaziyen d ayen i d-yeglan s umennuy gar-asen, deg yulyu 1949 snat n tmerwin(22)n yemḍebren n leqbayel, nnejmaeɛn deg iεezugen i wakken ad mmeslayen yef wugur n tmaziyt ad d-afen tifrart i temsalt-a<sup>5</sup>

## 2.Tagrawla ( 1954 -1962)

Amennuy yef tumast ikemmel seld n tezyent n 1949 , deg useggas n 1954 di Pari tlul-d yiwet n tdukli tadelsant s yur imeynasen iyelnazriyen ,fkan-as isem “ Tiwizi n tmaziyt ” iswi-ines d asnerni d umhaz n tutlayt n tmaziyt, gar iεeggalen-is Ali Boudaoud ,Hocine Heroui ,Mohand Amokrane Haddag...<sup>1</sup>

Timlilit n Sumam i d-yellan deg tmurt n Leqbayel di Bgayet s lmendad n Aban Remdane ,rnu yef waya timenyiwt n waṭas n yimeynasen iqbayliyen am Amer Ould Hamouda deg useggas n 1956, nyan-t d Mbarek Ait Menguellet s yur imḍebbren n temnaḍt tis III <sup>2</sup>, ma yella d Aban Remdane nyan-t deg Maruk deg useggas n 1957 .<sup>3</sup>

## 3.Tumast n tmaziyt seld timmument

Asmi i d tewwi tmurt n Lezzayer timmument deg useggas n 1962, adabu azzayri yugi tamaziyt deg tmurt-a ,rran tutlayt taεrabt d tutlayt tanašlit , aselway n tmurt Ben Bella di Tunes yenna-d Nekkni d aεraben d 10 mlayen d aεraben, d ayen yesserfan Leqbayel, imi ḥulfan s lbaṭel d tmuḥqranit i deg llan deg useggas n 1963 Hocine Ait Ahmed yekker-d mgal adabu, yexdem akabar n FFS yennuy s yiḡil yef temsalt n tumast deg useggas n 1969, tella-d tlalit n ugraw n yimaziyen s lmendad n Bessaoud Mohand Arab. yelha-d d tutlayt d yidles Amaziy

---

<sup>5</sup> GENNOUNE,A.OP.cit, p.22 « en juillet 1949 vingt-deux responsable de la kabyles réunissent dans la région d’Azazga ,pour discuter le problème de berbérisme, et essayer de débloquent la situation ».

<sup>1</sup> GENNOUNE,A. Op.Cit.,p27

<sup>2</sup> GENNOUNE,A. Op.Cit., p26

<sup>3</sup> OUERDANE A.,Op.Cit., p101

<sup>4</sup> ,di Lezzayer tamanayt ad naf Mouloud Mammeri ixedmen timsirin n tmaziyt deg tsedawit n Lezzayer armi i t-ħebsen deg useggas n 1973.

Rnu yef waya amennuy i yellan s wawal s yur kra n yicennayen yef tumast deg yiseggasen n 70 am Ferhat Mehenni, Djamel Allam ,Idir ...

Deg useggas n 1976 Mouhand Haroune d yimddukal-is sersen lbumbat deg lkazirnat d uymis lmoujahid d ayen i d-asen-d-yeglan s lħebs

Ula d tarbaet n JSK tennuy yef tumast tamaziyt anda imferğen sbeyynen-d tumast-nsen ttsuyun JSK, imaziyen, vive tamaziyt ,yehđer uselway n tigduda Houari Boumediene.

### 3.1.Tafsut n 80

Tamentilt-is tettuyal asmi yettwaered Mouloud Mammeri yer tsedawit n Tizi Wezzu deg wass n 10 Meyres 1980,iwakken ad yexdem asarag (conférence) yef « Yisefra n Teqbaylit Iqburen » « Poèmes Kabyles Anciens », yedda-d yid-s umussnaw Salem Chaker. Mi d-wwđen yer Drae Ben Xedda ur ten-ğğin ara ad eeddin, s tmentelt n tugdi ad đrun ccwalat. Deg wass n 11 Meyres, mi slan yinelmaden, nnejmaeën, xedmen tamesbanit deg yizenqan n temdint n Tizi Wezzu, ttekin deg-s azal n 200 n yinelmaden lehħun tteayyiđen « Ad yeqli usatey » ( à bas la répression), « Ala i usatey adelsan », « Tamaziyt d tutlayt-nney », « Neeya di lbațel », ruħen yer usutel (siège) n wayir (lwilaya), kemlen yer tesnawit Emiruc, suffyen-d lwacul, tamsulta tettef adeg-is (amkan). Hend Saadi, i yellan d aselmad di tesdawit n Tizi Wezzu, yessuter ad d-cnun imseyret (l'hymne) kker a mmi-s umaziy. Tasnawit Emiruc turar tamilit (rôle) meqqren deg umennuy yef tmaziyt almi d aseggas 1980.Iselmaden n tesdawit n Tizi Wezzu nnejmaeën,syin ceyyeen tabrat i uneylaf n uselmed unnig, wwten-d deg wayen yexdem udabu, ssutren tilelli n tenfalit ladya n tamaziyt.

12 meyrès, inelmaden, seg mi nnejmaeën gar-asen, ssutren azref n tneflit (developpement) n tmaziyt d yidles-is, i wakken ad tuyal d tayelnawt, uran tabrat ceyyeen-tt ass n 15 meyrès i uselway.

---

<sup>4</sup> OUERDANE A.,Op.Cit., p185

4 ybrir, Said Saadi isawel i yiwet n tmesbanit ara yilin ass n 07 meyrès di temdint n Lezzayer, ad tebdu seg usarag n 01 mayyu yef 10, iwakken ad ssiwɗen ssut-nsen i wiyad, imeynasen n Lezzayer seg-sen Arezki Ait Larbi mlalen d wid i ixedmen deg yal tayult (domaine) i wakken ad ttekkini di tmesbanit.

07 yebri tella-d tmesbanit iyer d-isawel Said Saadi, seg usarag n 01 mayyu, ttekkini deg-s azal n 500, tuget deg-sen d inelmaden, æeyɗen mgal æerreb. Akken kan i tebda tikli, tger-d iman-is temsulta, tessemres iyil, tettef 117 seg-sen Ferhat Mhenni d Hend Saadi, serhen-asen-d azekka-nni.

11 yebri tamsulta tezzi-d i tesdawit n Tizi Wezzu, bdan rregmat, tiyita d tuɥfa, byan ad gezmen assayen gar tesdawit d yiyaramen. 12 yebri, adabu ur yeḡḡi ara Ferhat Imaziyen Imula ad yeccnu di Sidi Eic, d aya i d-yeglan s tmesbanit meqqren di Leqser, Amizur d Buyni. 13 yebri, imejjayen d yixeddamen n sbitar n Tizi Wezzu ttefen taytest (décision) ad bdun asunded amatu. 14 yebri, deg wass wis sa 7 n usunded n tesdawit, yusa-d uneylaf n uselmed unnig Brarhi, ad yehder i yinelmaden, yemmeslay-asen-d yef yiherkiyen i yesseryen asenḡaq n Lezzayer deg Umizur, yenna-yasen dayen belli deg lawan ideg tebda Lezzayer astag (négociation) yef ssuma n lgaz, drant tedianin-a n Tmurt n Leqbayel, byan uguren i tmurt, annect-a yettwahegga-d syur agellid n merruk hasan wis 2. 15 yebri, iberdan yettawin yer Tizi Wezzu gezmen.

16 yebri, imeynasen n tmaziyt sawlen yer usunded amatu di Tmurt n Leqbayel, iwakken ad d-ffyen mgal ayen yexdem lwali n Tizi Wezzu ass n 10 yebri i d-yewwin lyaci seg Delles, s wakka tihuna akk sekkrent, iyerbazen dayen belæen.. Aneylaf iceyyee i yinelmaden d yiselmaden belli tuyalin yer temsirin ad d-ili ass n 19 yebri, yal yiwen ur nettuyal ara ad t-štixxren. 17 yebri, aselway Chadli Ben Djdid yeffka-d tiririt, yenna-d belli awanek (ddula) azzayri d æerab d ineslem, ulayyer ad nemmslay yef tumast-nney, yenna-d dayen tigemmi (patrimoin) tayefant d ayla n ugdud azzayri mačči n yiwet n temnaɗt kan. Tamsalt n tmaziyt yer uselway d amihi (danger) i tdukli n tmurt, yerna-d deg wawal-is belli ad yessemres akk allalen ad t-yesseħbes. 18 yebri, yettwaṭtef ucennay Ferhat Mhenni deg unafag n Lezzayer.

20 yebri, tebda temhelt (opération) umi qqaren « Mizrana », yef 4 :15 syur tamsulta, mgal tasdawit Hesnawa n Tizi Wezzu, sxedmen timguħlin d lbumbat yesruyen, kecmen

ula s ayaram tasdawant, wwten inelmaden d tnelmadin d yiselmaden, d ayagi i d-yessegran i miditen (imeyyaten n yimeħbas d 443 n yimejraħ. Kecmen ula yer luzin sunilek (Sonelec) n Wad eisi akked sbitar Nadir, anda i ttfen kra n yimejjayen ma d wiyad sēddan-ten di teydemt (craε). 21 yebrir, đran imerziyen deg akk Tamurt n Leqbayel (Tizi Wezzu, Bgayet d Tubiret) gar Leqbayel d temsulta, iberdan yettawin akk yer Tmurt n Leqbayel gezmen, rnu ceyyeen iserdasen-nniđen yer Tizi Wezzu. Axxam n craε n Leqser, yeħkem yef 21 n yilmezyen s lħebs alamma d 5 iseggasen, s tmentelt belli s xerben ayla n uwanek (ddula) seg-sen : Boualem Saadi, Smail Kerbache, Abdelmadjid Ben Kaci, Abdelkamel Athmani, Mustafa Derradji, Yazid Meslem, Abdelhafidh Ben Mouhoub, Abdenour Oumbiche, Arab Haddad d Boubeker Djemai.

17 mayyu, aneylaf n teydemt ibder-d umuy n yinekraf (imeħbas) n tefsut imaziyen, fkan-d tementelt (ssebba) d ccwalat i yeđran di Tizi Wezzu, llan 24 seg-sen : Said saadi, Mouloud Lounaouci, Ahmed Agoun, Setiet Mohamed, Halet Rachid, Ali Cheikh Ourabah, Berdous Maamar, Ahmed Zaid Idir, Khellil Said, Ait Larbi Arezki, Saadi Mouloud, Bacha Mustafa, Boukhrif Salah, Brahim Ali Rachedi, Ait Ouakli Rachid, Chemime Mokrane, About Arezki, Abdellah Mohamed, Belghezli Achour, Djamel Zenati, Benaoun Kamel, Lamari Idris d Tiri Aziz. 19 mayyu, asended amatu di Tizi Wezzu 24 mayyu, inelmaden n Bab Zzuwwar bđan asended, d ayagi i d-yeskecmen iserdasen s wuzzlan, byan ad rrzen asended, annect-a yessegra-d imennuyen gar snat tamiwin, ttwajerħen wazal n 30. 26 mayyu, uyalen yinelmaden yer tesdawit di Tizi Wezzu. 31 mayyu, aneylaf Berarhi, yemmeslay-d di tesdawit n Tizi Wezzu yenna-d belli aybel n tgemmi n tmaziyt ur yeffiy ara i ubrid, am uguren n yeħricen-nniđen, d yiyeblan n yidles s umata ad tent-zrew tesdawit n Lezzayer. 24 yunyu, tuffya n yinekraf (24 yid-sen

Seg mi đrant tedianin n tefsut 1980, yella-d ubeddel mačči deg umussu amaziy kan, maca di tmetti n tmurt n Lezzayer s umata, imi aħas i yđran n tedianin, ladya deg wayen yerzan amennuy yef tumast n tamaziyt. Gar 19,20 yebrir 81, đrant tmesbaniyin di Tizi Wezzu, i lmend n usmekti n umulli lru n tedianin n Tmurt n Leqbayel. Azday yesduklen inelmaden, isnawiyen, iselmaden d yixeddamen ssutren i wakken ad yili wass n 20 yebrir d ass mgal asatey. Asuter iwakken ad tili taerabt tazayrit d tmaziyt d tutlayin tiyel nawin. Asteeref ( akez ) s tlelliyin timagdayin. Aslelli n yinekraf (imeħbas). Heđren wazal n 10000. Seg wass-nni yeqqel 20 yebrir d ass n usmekti n tedianin yeđran, acku

yuyal d azamul n yimenyi amaziɣ d ukemmel n leqdic n umussu adelsan amaziɣ MCB. 29 yebrir, Mouloud Mammeri, Kateb Yacine, Salem Chaker, Mohamed Issiakhem, Mohand ou Yidir Ait Amrane d wiyad ssutren urag (ttrih) i usebdeɛd n tidukla tadelsant « Amuger », iswi-s d asnerni n yidles aɣerfan.

Deg 19 mayyu, ilmend n umulli n wass n unelmad, tella-d yiwet n tikli di bɣayet ttekkim deg-s isnawiyen, ixeddamen n luzinat, tteyyiɣen s yisuturen-a : Ala i tukksa n usenfar n tesdawit n Bɣayet. Aseɛref s tutlayin yiɣerfanin. -Tilellyin timagdayin. Kecmend iyallen n laman (tamsulta), kksen tuffya seg uxxam seg 18.30. ttwaɣffen azal n 31 seg-sen Chérif Bellache, Boukhalfa Bellache, Zahir Chibane, Abdelaziz Merabet, Ali Gherbi d Moussa Chorfa, 16 tɣfen-ten de Uqbu. Di furar 87, lɛdin Asuddu ayelnaw Unnig n Yidles Aɣerfan di Tlemsan, iswi-s : Ad yeḥrez tigemmi (patrimoin) tadelsant tayerfant ( leewayed, ansayen, tazuri tayerfant, tamedayzt d ccna). Di 05 tuber, dɣrant tmesbaniyin tiɣerfanin di temdint n Lezzayer, mgal adabu n Chadli kemmlent azal n wayyur -Yettwet ucennay yettwassnen Matoub Lounes uldun (rsas) di theccaɣ (Micli). Tidyanin n 05 tuber, glant-d s tlelli n usebdeɛd n yikabaren tdukliwin d taɣamsa. 1988, seg mi d-iban Umussu Adelsan Amaziɣ (MCB), ad naf seg yisuturen-is : Atekki n tmaziɣt di tumast tazayrit -Tulya n yisudduyen i usnerni d tneflit n tmaziɣt .Asiley n wid ara yeqqen d iselmaden n tmaziɣt -Asekcem n tmaziɣt di taywalt ( radyu, tilizri) .Asekcem n tmaziɣt di tsudduyin n uwanek (ddula) (tadbelt, tiɣiwanin. Taneflit n tgemmi tadelsant tamaziɣt Di yunyu 1998, dɣrant tmesbaniyin di tmurt n leqbayel mgal aɛerreɛb n tedbelt. Di 25 yunyu 98, yettwanya ucennay Matoub Lounes, d ayagi i d-yessegran atas n tmesbaiyin di Tmurt n Leqbayel. Di 18 mayyu 2001, timenɣiwt n yilemzi Germah Massinissa deg uxxam n yiɣadarmiyen n Bni Dwala, d annect-a i d-yeglan s tmesbaniyin d yisunduden (greves) di Tizi Wezzu syin ɣer-s Tamurt n Leqbayel merra, d tlalit umussu n leɛrac <sup>1</sup>

D tadyant n 80 tenjer abrid iwakken leqbayel ad d kkren ....akkn i d-yenna ;S.CHAKER : « *agdal n usarag n M-Mammeri ɣef isefra iqburen n leqbayel, yella-d kan d sebba, taswiɛt tella*

<sup>1</sup> Timsirin n umezruy n useggas wis kraɣ n turagt s uselmad BENCHIKHE ALI

*ur terkid ara deg tmurt leqbayel atas n yiseggasen yer deffir, deg tazwara n iseggasen n 1970*  
*».<sup>2</sup>*

## **Taggrayt**

Deg taggara n uḥric-a n tezri nessawed ad negzu d akken ungal d tawsit gar tewsatin n tsekla tamirant tettawi-d yef tudert n umdan d yiḥulfan-is d tmetti-ines rnu yef waya nerra-d lwelha d akken ungal aqbayli d win yuyen azar deg yiseggasen n 40 s ufus n Belaid Ait Ali yettemhaz armi i d-yewwed yer wass-a.

Nessawed dayen ad d-nesbeyen d akken tamidrart n tumast ur tessei ara kan yiwet n tbadut irekden seqqdacen-tt deg waṭas n tayulin, syin akkin newwi-d yef umecwar n umennuy yef temsalt n tumast n tmaziyt

---

<sup>2</sup> Salem CHAKER, op cit ,P29 « l'interdiction, d'une conférence de Moloud Mammeri sur la poésie kabyle ancienne n'a été que l'étincelle quia mis le feu aux poudres :la situation était explosive en Kabylie depuis plusieurs années déjà, probablement depuis le début des années 1970 »

***Ahṛic wis Krađ***

***Tasleđt***



**Tazwart**

Deg uħric-a ad neeřđ ad d-nesbeyen izamulen i yessexdem Malek Houd deg wungal-is “ *Ccđeb akked d yizuran* ”i yettwehhin yer tumast n tmetti taqbaylit ilmend n yiferdisen-a; tutlayt, amezruy, ansayen, azalen inemttiyeen ... imi nufa d asentel yuyen aħric d ameqqran deg wungal-is ,syin akkin ad d-nemmeslay yef tmental i yeğğan tumast taberranit ad tekcem yer tmurt n Leqbayel d urkad-ines .

**Ixef amezwaru**

**Iferdisen n tumast tanařlit**

## Tazwart

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef yiferdisen i yessexdem Malek HOUD deg wungal-is i d-yeskanayen tumast taqbaylit .

### 1. Tutlayt d tsekla timawit

Gar wudmawen i deg i d-iban usentel n tumast deg wungal n Malek Houd “*ccdeb akked yizuran*”, tutlayt akk d tsekla imi yal agdud s tutlayt-is yal agdud s tsekla-ines

Timetti taqbaylit tefka azal i tsekla, deg tudert-nsen n yal ass ama i urebbi ney i usenfali n wayen yettidir d wayen yetthulfu umdan timetti taqbaylit si zik tessawađ tasekla s timawit kan, wa yeqqar-itt i wa, armi i d-tewweđ ar tizi n wass-a s tewsatin-is yemgaraden, akken i d-yenna Djellaoui (M) : << (tungist, tiqsidin, timucuha, inzan, lemoun, timseeraq), d tiwsatin n tesrit tamensayt yuyen amkan s tehri di tmetti n umdan aqbayli di talliyin-nni yezrin >><sup>1</sup>

S tsekla i nezmer ad neeqel tumast n yal agdud ney n yal timetti, acku temgarad seg tmetti yer tayed. Malek Houd deg wungal-is yerra lwelha-ines yur-s yettak-as afud i tsekla timawit d usehbiber d uħraz-is iwakken ur tnegger ara ama d inzi, d asefru, d timseeraq ,d tamsedsut ,d tameayt ,d tamacahut ,d taneqqist, d kra akk yerzan tasekla timawit taqbaylit akken ad teqqim i tsutiwin i d-iteddun akken qqaren « Imeslayen ttafgen, truhun, s tira-nsen, tetyimi-d».

ihi ad d-naf Malek Houd deg wungal-is , d win i d-yettakken iwellihen iwakken timetti ad tettef deg tsekla-a, ad tsehbiber fell-as d uħraz n wayen yellan s timawit anda i d-yeqqar “Amek ihi i ixeddem akken ad iħudd tameslayt-is? Deg lğib n deffir n userwal-is tezga yiwet n tezmamt din, imru ur t-ixettu ara. Segmi ara d-yekker netta d asteqsi n ymyaren akked temyarin ama n taddart n tewrirt, ama n tzerrajt ney anda yebyu yili deg tmurt n Leqbayel. Ad as-tiniđ d abeađ n yimsulta i iteggen kra n tsestant yesean azal d ameqqran. Yessutur deg-sen ad as-d-fken ama d asefru n yimediyazen iqburen, ama d anzi, ama d timseereqt, ama d kra n tmeeyt yuklalen ad d-teqqim ur tettmettat ara. Ayen i d-igmmar seg tsekla timawit taqbaylit yettarra-t deg tezmamt-is. Mi ara d-yuyal tameddit s axxam, kra n wayen akk yuran deg tezmamt-is

<sup>1</sup> DJELLAOUI(M.), Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit, Ed, H.C.A, Alger, 2007, p05.

yettarra-t s tezdeg yer yizmamen-nniđen...Γef way-a ur itettu ara yettarra isem n win i as-d-yefkan ađris , azemz n melmi i t-id-yuwi d wadeg anda i t-id-iħawec” sb 142, iwehha yer ugmar n tsekla timawit s ħur yemyaren akk d temyarın qbel ma tħwes-iten lmut imi i d-yenna “ Yettnadi ad d-yegmer tasekla timawit s ħur yimyaren d temyarın uqbel ad tent -tħawes tin akken ad aħ-yawin d tirni. Yeżra ma yuweđ leefu n Rebbi umdan ameqqran am wakken d kra n temkerđit i yeryan. Yidir uqbel ad d-yeđru wagi, iēennu amdan ma mazal-it yella yerna mazal diyen yesēa leeqel ...” sb 144

Seg tama nniđen yesmektay-aħ-d yef wadeg i deg d-ttawin tasekla-a d tewuri-ines imi id-yenna “ Tamacahut d ađris yettrebbin. Zik mačči atas aya, ayerbaz amaziħ d lkanun, d agraw ney d tala. Imawlan n uxxam tezzin-d yef lkanun, ttawin-d deg-s tazyelt ” sb150

Maca seg tama nniđen Malek Houd d win i d-iwehhan yer ubeddel i d-yellan deg tmetti, imi ass-a timetti taqbaylit d tin ur nefki ara azal i tsekla , uħalen yemdanen ur smaħsisen ara ney ur ttnadin ara yef unamek lqayen n tsekla-nsen, d ayen i d-yenna Malek Hud deg yiwen umedyā “ lkanun inecced yer wawal mačči am tilizri i aħ-d-ireġġmen kra yekka wass s tutlayt ur fehment tyemmatin-nney , tilizri yukren tasga i lkanun tesrusu-d tasusmi yef ugraw yettafaren asaru amaħri. Tasusmi tesseuggun, tessengar awal. Wanag lkanun yezdin at uxxam yeżga inecced deg-sen , yal id ad d-ssurgen akk ayen ssnen i wiyid” sb 150

Ad naf ibder-d deg wungal-is kra n tewsatin gar asent :

**Asefru** n Si Muħand U Mħand

« I as-yefka Rebbi deg zzin

Tif tizziwin

Ur tt-ufiy deg lmuluka ....» sb 11

Ula d asefru n Ccix Muħand U Lħusin ibder-it-id imi i d-yenna:

Win i ten-id-yesēan yerwa amdegger

Ma d win ur ten-id-nesēi yettgad nnger » sb 13

Si Mħand U Mħand akk d Ccix Muħand U Lħusin d izamulen n tumast taqbaylit

Ad naf ibder-d ula d asefru n Beleid At Ujerdal

Ini-as i mm leeyun Ṭawes

Ḥader ad taves

Aql-iyi-n deg wussan-a ....» sb 148

Ad naf ibder-d yiwet n tawsit iwumi qqaren **aserqes**<sup>1</sup>, anda ad naf tiyemmatin n zik mi ara ad yekker llufan seg tguni ad tetṭef mmi-s gar yifassen-is ad tesedhu ad tesserqas akken ad yetṭurrec Malek Hud ibder-d deg wungal-is aya : « Ad nğelleb tiğellibin

Am wuccen yer tebħirin

Ad d-nawi tiqlalacin

I yemma-s, ad d-tefk tiεεεucin »

Ɛeslama seg xuxuc

Ṭaqbuct n εεεεuc

Sbaħ lxir seg yiḍes

Ay ajeğğig n yifires

Sbaħ lxir a leeyun n ṭtir

Ṭṭbaq n uzenğar iwimi yekkes uqedmir» sb 114

Tawsit nniḍen d **inzi** , d tawsit n tsekla timawit talya-ines d tawezzlant ; yezmer ad yili yinzi d tafyirt ney d kra n tefyar<sup>2</sup> Gar wid i d-yebder ad naf :

-«Lukan yettuṣal lxir, talfi yuṣal i uzger, ad yekrez akal seg wasmi ara d-yekker, taggara ad ylin fell-as s yijenwiyen » sb 20

---

<sup>1</sup> J.M.DALLET yefka-as kra n yismawen ; astutuh, asjelleb,acteddu

<sup>2</sup> Salħi ( M.A.) , Op.Cit.", p49

-« ur ttay ayyul deg tefsut, ur xetṭeb deg tmeɣriwin » sb 33

-«Amazuz yesserkab agazuz » sb 37

-« Iyyay ad tnezhed tameɣra deg uxxam n xwali »sb 108

-« Win ur nesɛi tagmat meħqur » sb 134

-« Yečča lmal yefreħ bab-is » sb136

-«Ulac ased̄su ma huddent tuymas, ulac ssber ur nesɛi tilas, ulac wi yemmuten yegla s wayla-s » sb 143

-«win mi yekkes baba-s a-t-an deg yirebbi n yemma-s, win iwimi yekkes yemma-s a-t-an deg ugudi nđent-as» sb 143

yessexdem ula d **timseeraq** dya ibder-d kra gar-asent ad naf :

- D acu-tt? D acu-tt?

Sin ṭṭsen, sin bedden ; sin ṭṭfen, sin ttemyewwatan » sb 125

- D acu-tt? D acu-tt?

S ufella d lluh, s wadda d lluh, s daxel d rruħ » sb 64

Rnu yef waya ibder-d kra n **wumyiten**

« Zik-nni yella yiwen n urgaz d amakar yiwen wass yekcem yer yiwen n uxxam, yufa tissirt mm sin yiyuraf yuker-itt-id dya seg wass-nni ibxeṣ-it Rebbi. Yerra-t d yiwen n uyersiw amecṭuħ, tafekka-s yummen-tt yiyuraf, ma d taqerruyt-is am tin n uzrem » sb 64

Yella wumyi nniđen id-yeqqaren :

« Zik-nni, tella yiwet n teqcict d tuzyint maca ulac yur-s s wacu ara d-tesken tahuski-ines. Yiwen wass tekcem yer yiwen n uxxam n tmeɣra, teqqim din tettnadi, tufa tislit tgen, tuker-as merra leħwal-is n ccbaħa. Dya seg wassnm-nni yerra-tt Rebbi d yiwen ugđiđ amecṭuħ, afriwen-is d izewwayen, d imellalen, d iberkanen, d iwrayen » sb 65

Yewwi-d ula d **timucuha** gar-asent tin n yizem d teyyult

« Yiwet n tikkelt izem yemlal yiwet n teyyult yenna-as : Efki-iyi-id ad ččey aqerruy-im ad min-fkey lgelba n temzin .... Tayyult d taseqqadť meena tkukra, dya truđ tcawer-d uccen bu txidas ... tenna-as : Twalađ tura a Mhend uccen, yessuter-d deg-i yizem ad as-fkey aqerruy-iw ad t-yečč meena ad iyi-d-yefk s lđiha-s lgelba n temzin, yerna yeggull-iyi-d. D acu ara d-tiniđ ihi? Tayyult ad teqqim d tayyult ... A nnger-im, ma yečča-am yizem aqerruy-im ; i temzin-nni ara m-d-yefk, wacu ara tent-teččed? S ubeđlus-im? I as-yerra wuccen » sb 143

Malek Houd yessexdem tiwsatin-a i usbeyyen n wudem n tmetti taqbaylit, d wamek ttidiren d useđbiber fell-as, akken ad qqimen ur neggren ara win ara t-yeđren ad yeđđ deg wulis afud akken ad inadi yeđ lašel-is ad yefhem aťas n temsal yerzan timetti taqbayli.

Seg tama niđen Malek Houd d win yefkan azal i tutlayt deg wungal-is, acku d aferdis agejdan i d-yemmalen tumast i yessemgaraden gar yigduden d ameslay i yesseqdac ugraw n yemdanen n yiwet n tmetti war ma sseqdacen-tt wiyiđ ,s waya i nezmer ad neeqel lašel n yiwen « Tutlayt d tagruma n yizamulen imesliyen yerzan ieggalen n yiwet n teđiwant; »<sup>1</sup>akka i d yenna Saussure

Tutlayt taqbaylit d tigejdit yeđ tbedd tmetti yes-s i d-yessenfalay yiwen iđulfan-is akken yeqqar yinzi « win yesean iles yettwennes»<sup>2</sup> d aferdis i d-yemmalen tumast taqbaylit

Malek Houd d win yefkan azal i tutlayt taqbaylit deg wungal-is ittwehhi yeđ useđbiber d weđraz n tutlayt-a ama s tmeslayt neđ s tira imi i d-yenna"...Yezmer d imawlan i d ssebba n tittin-a n tutlayt n tyemmat .Anef-as i uqcic neđ teqcict ad hedren akken i asen-yehwa ma llan deg uzrib , berra i uxxam .Meena mi ara ten-id-ifek umnar n tewwurt s axxam-nsen , tuwi-d fell-asen ad brun i kra n tutlayt ssnen berra i umnar , ara đđgen yid-sen ala taqbaylit ma byan ad d-teqqim ur tnegger .Aťas n yimdanen i isemrasen tasertit am ta , anda yebyu yezdeđ deg

<sup>1</sup> DE SAUSSURE , Op.Cit. « La langue est un systēme de signes vocaux spēcifiques aux membres d'une mēme communautē»

<sup>2</sup> d inzi i yellan deg udlis n Nasserline AIT OUALI, "L'écriture romanesque kabyle d'expression berbēre (1946-2014) , ed.L'ODYSSÉE ,Algérie , 2015

umaçal , deg Fransa , Kanada ney Marikan , tawacult-is , meqqr meçtuħ yettmeslay taqbaylit am win mazal-it yezdey deg walbaeð n tudrin n tmurt n Leqbayel xir " sb 124

Deg umedyā nniðen yesmekta-d deg-s yef umennuy i d yellan yef tutlayt-a n tmaziyt d wid iqedcen fell-as iwakken ad t-refden imi i d-yenna"Di tallit-nni ddeqs n tesyunin tidelsanin i irefden tutlayt n tmaziyt ama s tira s yisekkilen n tfinay ama s wid n tlañinit, maca ttruħunt s tuffra, ddaw ufus . Llant tid i d-yettwazergen deg Lezzayer , llant tid i d-yettasen seg tmurt n Fransa.Dinna d yiwet n tuddsā tadelsant iwimi qqaren agraw Imaziyen ,tqeddec akken ad d-tessekfel izuran n tmurt i kkatēn yimðebbren isertanen n tmurt n Lezzayer ad remlen. Aselfu d usaki n yilemziyen n ugduð amaziy ,maççi kan n tmurt n Lezzayer maca n tmura n Tferka n ugafa akken ma llant. Yettili-d s tuzna n kra n tesyunin .Iðrisen yuran deg-sent mgaraden , llan wid i d-yettawin yef umezruy n Yimaziyen , tella tmedyēzt.Ayen yelhan diyen d timsirin i yellan deg tesyunin .Ttakent-d iwellihen amek i d-tewwi i yiwen ad yaru tamaziyt akken i iwata s uqadar n yilugan-is n tira " sb 129-130.Yenna-d dayen"...mi ara iwali kra n temsal æddant tilas lbaţel yessemyi-d acciwen tamuħeqranit txeddem i tebyā, imir-nni kan ad yesæu adeg anda ara yeqqim ala iman-is , ad d-yerfed imru ad d-yernu taferkit tamellalt , ad yebdu ad yessrusu ihulfan-is fell-as s usefru ara yaru deg tutlayt-nni iwumi immeçç lħeqq...yehsa s yizerfan-is imezwura ttwarekðen, yekker ad yennay s yimru " sb128.129

Rnu yef waya yesbeyyin-d ibayuren i tesa tutlayt-nney imi i d-yenna"...Tutlayt-nney d tamerkantit deg yimesla .Ahat kra n yimesla yellan deg ddunit tesa-t tmeslayt n tmaziyt .Tutlayt-nney tga am ujenwi-nni n bu sin n yiran . S yiwet n tama , imi tesa aţas n yimesla, yeshel i Umaziy ad yelmed tutlayt-nniðen taberranit" sb 119

Ad naf dayen yewwi-d awal yef tmuħqranit d tmehyēft i ħuzan tutlayt n tmaziyt imi adabu ur as-yefki ara azal yerra-tt di rrif imi i d-yenna"Iseggasen imenza n timmunent ney n wid n tallit-nni n ttrað n tessellullit tayelnawt , iselmaden Izzayriyen syarayen deg tmurt n Leqbayel tutlayt taerabt" sb 118 rnu yef waya "Imðebbren yextaren taerabt n Qurayc d tutlayt tunsibt , tayelnawt , yis-s i seddawen tadbelt tazzayrit deg yal tağult , begsen-d mebla aħezzeb anqað n tutlayin tinaşliyin n tmurt am teqbaylit, tacawit , tacenwit , tamzabit , tamuhert.Kra seg tutlayin-a imi ur d-dhin ara yid-sent , negrent ney teddunt yer din" sb 141



Seg tama nniđen Malek Houd yewwi-d awal yef wid yettun tutlayt-nsen nekkren-tt beddlen-tt s tutlayin nniđen ,ur as-fkin ara azal , uyalen ur d-clieen ara deg-s aya yettban-d deg yiwen n usefru i yura isemma-as "Aėerbawal " yenna-d;

Aėerbawal

Yettu iman-is

Yedda d aqeffaf

Izzenz nnif-is

Uraren-t d alqaf

Yezzi-as-d uglaf

Yečča-as iles-is

Yettu amek yella

Sėerqen-as lašel-is

Teqqur-as tala

Mi iqleb idis

Ccah di rray-is

Yufa-tt-id texla sb 120-121

Ad naf Malek Houd deg wungal-a iwehha yer tutlayt d useħbiber fell-as iwakken win ara t-yeğren ad yessekcem deg wul-is leħmala n lašel-is ad yuçal ad yekkes tđlam i d-iberken yef wallen-is ad yeldi wallay-is yef wayen yellan yehjeb ad yuçal ad yesėu ul akken ad as-yefk azal

## 2. Azalen n tmetti d umhaz-nsen

Timetti taqbaylit temgarad yef tmettyin nniđen, aladya deg wayen yerzan azalen yef wacu tbedd, ney tleħħu ilmend-nsen ,d ayen yeqqnen imdanen gar-asen, d azalen-a i inejren abrid yer tafat, ttwalin-ten d ayen ilaqen ur zmiren ara ad idiren war yes-sen, d iferdisen igejdanen deg lebni n tmetti, d llsas-is ,d azalen-a i yesseğhaden assayen gar yemdanen iwakken ad msefhamen, ad zemren ad idiren lwaħi.

Malek Houd deg wungal-is, d win yerran lwelha-s yer wazalen-a s wayes tleħħu tmetti taqbaylit zik, yesmekta-ay-d yes-sen,acku d azalen n lejdud , d ayen i d-yeskanayen tumast-nsen , d tikti i d-yufraren s tuget deg tuțțfa deg-sen s yur wegduđ ,acku azalen-a iqburen d tagejdit ney tarekkizt i yef tebna tmetti

Gar wazalen-a i yef tbedd tmetti taqbaylit tansayt i d-yebder Malek Houd deg wungal-is ad naf :

**-Tirrugza :** d ayen yeqqnen yer uwtem, yettwassen yes-s yiwen ma yella yesca isey, ad yili d bab n rray, yessen ad yemmeslay ,yettazen awalen-is “ Tirrugza d udem seg wudmawen n yisey deg wazalen n tmetti taqbaylit. Amdan ur yettili ara d « argaz » yennekmalen ħacama yelmed akk lemėani i yef yetturešša wawal-agi di lmizan n wazalen n tmetti, tirrugza n wergaz tneğğar abrid i yisey, tettak-as amkan ubriz i umdan gar wid-is »<sup>1</sup> argaz ttaken-as azal ilmend n tirrugza i yesca, d tuțțfa deg wawal-is acku akken qqaren« argaz d awal mačči d aserwal» imi i d-yenna ;

“...Aťas n temsal tinmettiyin i yellan deg-s, am tuțțfa deg wawal, tabyest, tirrugza, asetħi, anemgal i wazalen-a iyef tbedd tmetti taqbaylit ” sb 127. Isbeyen-d dayen aqbayli yettwassen s tirrugza imi i d-yenna “ ...Tirrugza-nni n Uqbayli, ur tt-in-yeğği ara deg taddart n tewrirt ...” sb 193, yesbyyin-ay-d tirrugza tuțțfa deg wawal imi i d-yenna ; “ ...yas zran d yiwen n urgaz ma yefka awal ur t-yttruđu ...” sb 169

---

<sup>1</sup> Mohammad Djellaoui, “Les genres traditionnels de la poésie kabyle ” ed.HCA, 2007,p 34

**-Leqder:** d azal yef wacu tbedd tmetti taqbaylit tansayt , d tarkizt yes-s i lehħun deg tmetti, lukan ulac azal-a ili yiwen ur yezmir ad yeddu d wayeđ, amežyan ad yettqadar ameqqran, tametħut ad tettqadar argaz, tislit ad tettqadar tamıart-is ama s umeslay ney s lefəayel iwakken ad tili tdukli d lehna gar-asen, yef waya yenna-d Malek Houd deg wungal-is “ ...Muħend isetha ameddakel-is Waeli i yettqadar aħas...” sb 31. Ula d aqader n dđin iwehha yer ħur-s imi i d-yenna, “ ...Ulac win yettqadaren asyan, akken yebyu yili, am Uqbayli. Ula d limin i yettgalla d « Jmeε liman » , lmeena-s kra n dđin yellan...” sb 143

**-Tallelt:** yes-s i d-tettili tdukli gar yemdanen , win i izemren ad yeεawen wayeđ iwakken ad tifsus ccedda, s wazal-a id-tettlal tayri d tegmat, acku yiwen ur yezmir ad yidir weħdes ,yes-s i d-ttlalen wassayen yelhan gar yemdanen<sup>1</sup> ,akken qqaren« yiwen ufuş ur yettceqqir» timetti taqbaylit tansayt tettwassen s wazal-a Malek Houd deg wungal-is Yeεređ ad d-yesbeyyen tallelt i d-yettilin gar lخالat ney gar yergazen deg kra n tegnatin , imi i d-yenna “ ...Nna Ğuhra uqbel ad tuyal s axxam-is tawen tađeggalt-is Nna Mennun deg tullma n tađuħ ...” sb 75 yenna-d dayen “ ...Ma yella ur tessaweđ ara ad tfakk azeħħa-ines deg lawan, ad tessiwel i tnaragin-ines ad d-asent ad tt-εiwnent deg-s ...” sb 115, yewwi-d awal yef tallelt I d-yettilin gar yimddukal, imi I-yenna; “ ...Tarbaet-a n yinelmaden teddukel am yiwen, d arraw n yizawaliyen akken ma llan yef way-a i zđin kra yella, gar-asen ttemeawanan” sb 131

**-Tagmat/ Tadukli:** s wazal-a i tettemhaz tmetti, i tetteħni yer zdat, d assay yeqqnen gar sin n yimddukal, ney gar iεeggalen n yiwet n twacult, ney n yiwet n taddart, ney yiwen n wedrum, timetti taqbaylit d tin yettwassnen s wazalen-a, imi yes-sen i tseεu ljeħd iwakken ad telħu yer zdat war uguren .Malek Houd deg wungal-is yewwi-d awal yef wazalen-a imi i d-yenna; “...yef waya-agi i d-ilul yiwen n wassay untim n tdukli gar sin n yigujilen-a. Aħas i ten-iħesben deg taddart d atmaten deg wakken myeqraben. Kra ara yekk wass ur ttemfaraqen ...” sb 36 imi i d-yenna dayen “...Ceeban d Wakli d imeddukal n tidet, amzun d atmaten ...” sb 47, yefka-d ula d inzi i d-qqaren zik i yettweħhin yer tegmat “ Win ur nesei tagmat meħqur ” sb 134 aya iwehha yer tegmat i d-yettilin gar yemdanen seg wasmi ara d-ilin mezzey yesmekta-ay-d yef wazal I tesaε tdukli imi i d-yenna ; “ Yiwet n tyawsa i izemren i uyelluy n lħiđ n tmara, tagi d TADUKLI. ” sb 176

---

<sup>1</sup> Madoo3.com

-**Tayri:** d azal i yezdin ulawen n yemdanen , yes-s i tettili talwit d laman, llan aṭas n lešnaf n tayri ; tella tin yeqqnen gar urgaz d tmeṭṭut, tayri n tyemmat, tayri n tmurt, tayri n tegmat ...azal-a d agejdan deg tudert n umdan d win yellan s tuget deg wungal n Malek Houd am tayri i d-yettlin gar urgaz d tmeṭṭut imi i d-yenna “...Ceēban yeħmmel Lwiza, Lwiza teħmmel Caēban. Tezdi-ten tayri tuffirt ...” sb 33 rnu yef waya “... d tayri i d-ilulen gar Yidir d Ṭawes, ɣas ma yiwen deg-sen ur d-iberreħ i wayeđ ...” sb 132, neɣ tayri gar tyemmat d mmi-s neɣ tamɣart d teslit-is imi i d-yenna “...Nna Mennun tħemmel Akli, fell-as ad tsebbel leēmer-is imi ala winna d Rebbi i tesa. Mačči am temɣarin-nniđen ur needil ara d teslatin-nsent, nettat teħmmel Cabħa, tametṭut n mmi-s am yelli-s ur as-d-yefki ara Rebbi ..” sb 141

-**Ttrebga;** d iwellihen i tettak tyemmat i mmi-s seg mi ara d-yili d agrud armi yemyur, ar as-d-ineğren abrid ɣer wayen yelhan, ad yessen amek ara yeddu deg tudert-is, ad yessen ad yemmeslay, tella dayen ttrebga n tmetti, azal-a n ttrebga tettwassen yes-s tmetti taqbaylit tansayt, malek Houd deg wungal-is iwehha ɣer ɣur-s, isbeyyen-d azal n ttrebga i tettak tyemmat i yelli-s seg wasmi ara tili d taqrurt ,aya imi i d-yenna “...yemma diyen d lħeqq-is ad taer deg ttrebga n yelli-s akken ad teħrec deg uxxam n medden .....seg mi ara d-tekker tanezzayt d nettat d tikci n yiwellihen i yelli-s uqbel ad d-teddu d tislit ...” sb 43 neɣ ttrebga n weqcic imi i d-yenna ...“ tettarra iman-is d argaz akken ad fehmen wid tettebbi d acu d azal n tirrugza. Teqqar-asen i warraw-is d akken deg ddunit-nneɣ nettmagar-d dima sin n yiberdan, ad tafed yiwen isuffuy srid ɣer wayen yelhan ma d wayeđ ɣer wayen n diri. Ayen yelhan iban am leħdaqa, tiyin n wawal, aqader n umeqqran, aħezzeb, leħya, tallalt, tiwizi ....D aya i tekkat Nna Mennun ad t-tezzu deg wallay-nsen ...” sb 47 yeskanay-d ttrebga i tettak tyemmat i mmi-s mi ara yili mezziy akken ma ad yemyur ad yessen ad yeddu deg taddart s tfenṭazit d tirrugza rnu yef waya tin n ubabat ɣer mmi-s imi i d-yenna“ ...Akli rebban-t-id yimawlan-is akka, yeēni akken i ilaq, netta yekkat ad d-irebbi mmi-s ..” sb 135, ibder-d yiwen n yinzi i d-yemmalen aya “ Axxam ħrez-it

Aqcic, rebbi-t

Gma-k, ħader-it

Azebuj, lqem-it

Akal, krez-it

Iger, ssew-it, rrfed win ur nesēi ifadden , ma d Rebbi, anef-as i medden ” sb 135

Timetti taqbaylit d tin ur nxeddem ara miħyaf gar yemdanen, aya iwēhha ħur-s Malek Houd imi i d-yenna ...“ Timetti taqbaylit twerrek s tyariwin yesean azal d ameqqran ur tessexdam ara miħyaf, d tin yettqadaren, ur teħmmil ara tamuħeqranit, tettħezzeb, tettħukru. Tekkat amek ara tili teydemt deg tal tamsalt yerzan tudert-is .....Tikwal ma yella yiwen , iħleb-it lħal ur yezmir ara ad ibudd lħar-is, ladya ma d win yesean tin yellan s tadist deg uxxam-is, mi ara iæddi ad d-iseww aksum i twacult-is, ur ilaq ara tariħt n uknaf n uksum ad tawed s anzaren n tin yettininten ...” sb 97

Sin yer da deg tmetti tatrart yella-d ubeddel ney yerna-d umaynut deg wazalen-a, yef wid yellan yakan deg tmetti tansayt , llan dayen wid i iruħen , iswi-nsen d amħaz n tmetti d usneri-ines.

Gar wazalen i yef tbedd tmetti taqbaylit tatrart i d-yebder Malek Houd deg wungal-is ad naf:

**-Tamagit ney tumast :** azal-a d aħulfu n utekki n umdan yer yiwen n ugraw n tmetti i ten-yezdin, ama yiwet n tmurt, yiwen n yidles d yiwet n tutlayt, ansayen ... timetti taqbaylit d tin yettħfen deg tumast-is, d azal yuyen amđiq wessiēen deg tmetti, agdud aqbayli yezga yessutur-itt, ggan-as amkan meqquer nezzeh acku deg-s i yella wayen xedmen lejduđ imezwura.

Malek Houd d win i wumi eziz fell-as tumast-is d tmagit-is, yefka-as azal, tecyeb-it aħas temsalt-a, yef waya i nufa iwēhha yer ħur-s deg wungal-is, d win yuyen aħric d ameqqran deg-s ,aladya ayen yerzan tutlayt-is , imi i d-yenna ;

“...Aħas i d-yettæedayen deg uqerruy-is, mačči d yiwet. Yettħemmim yef teqbaylit-is, acimi akka imđebbren n tmurt, mačči kan ur tt-ħsiben ara maca wwten-tt mađi yer lqaēa ...” sb 136, iwēhha dayen yef wayen yerzan idles amaziy

Yenna-d dayen; “... Tamuyli n yidir yef yidles-ines s umata temgarad mačči cwit kan yef tin n wiyad yeg Rebbi d wid i t-iqerben cwit deg uxemmem yef wamayendin n temsal. Netta i t-iceyben akken i ilaq d tamsalt-a n tmaziyt ney n teqbaylit. ” sb 141. Rnu yef waya “...Iwala Caēban ala lmađerra ara as-d-tawi taluft-a, dya yeğġa-n yiwen n yisem aqbayli, i yelli-s ...” sb 157, yerna-d deg-wawal-is imi i d-yenna ;“ ...Ma yella ur yfilen ara yef tezrawin-nsen ula

d ayen yerzan tamagit d yidles-nsen , ur ten-hmilen ara yinelmaden Iqbayliyen ....Asentel i ten-iceyben akken ma llan d tamsalt n tmaziyt ney n teqbaylit ...” sb 164, Malek Houd yemmeslay-d yef wayen iceyben imaziyen ass-a imi i d-yenna: “...Taluft n yidles amaziyt tecyeb-it seg wasmi yuwed leemer s wayes yebda iferrez timsal ...”

**-Amennuy yef tutlayt :** yal timett tesea tutlayt-is i tt-yessemgiriden yef tiyađ, d tin yesean azal, yes-s i d-tettili taywalt gar yemdanen, leqbayel eellen-as ccan i tutlayt-nsen, ttfen deg-s nnuyen mgal adabu Azzayri iwakken ad treşsa deg tmurt-a armi i as-d-rran izerfan-is tuyal d tunşibt , rnu yef waya yal yiwen yettmeslay i tarwa-s akken ad teqqim d agerruj deg tmetti, ad naf Malek Houd d win i nnuyen yef tutlayt-is iwehha yer yur-s terħa-t teqbaylit-is imi i d-yenna deg wungal-is “ ...maca tella kan yiwet terħa-t d taqbaylit. Yesħassef aţtas imi ur tt-yufi ara am tid yeqqar deg uyerbaz n tmurt-is ...” sb 128, yerna-d dayen deg wawal-is “Yidir terħa-t tutlayt-is...” sb 191 , iwehha yer umennuy i d-yettelin fell-as ama s yimru ney s wayen nniden, imi i d-yenna ; “...yehsa s yizerfan-is imezwura ttwarekden, yekker ad yennay s yimru yis-s yettaru ayen i t-iqerħen yeqreħ kra yellan am netta ...” sb 129

**-Tamussni :** yes-s i tettnerni tmetti, tesea azal d ameqqran imi d tin i d-yettrebbin, i d-yesslalayen allay n umdan, yes-s i nfehem atas n temsal, leqbayel zik ttawin-d timussniwin-nsen s yur imeqqranen akk d tememrin d zzawiyat, yur-sen i d-ttagmen, Malek Houd deg wungal-is yewwi-d awal yef wazal-a n tmussni i d-ttagmen s yur yemyaren, yefka-as azal imi i d-yenna ;“ ...Yal ass tettak-as timsirin n tutlayt imi yessawed akka tura ad-yenteq kra n yimeslayan meena akken kan i ten-id-susruyen yigerdan imecťah ....Tuyal-as d taselmadt n timawit taqbaylit ...” sb 113 yewwi-d dayen yef tmussni i d-ttagmen deg uyerbaz, acku d aybalu amenzu n ddunit ideg amdan yessefk ad iceddi fell-as, imi i d-yenna : “Mi yuwed sđis n yiseggasen deg tudert-is, ferħen yimawlan-is ad yekcem s ayerbaz ad d-yagem tussna i wallay-is. Ad itturebba, ur iteffey ara i uberid ...” sb 116

**-Tabyest:** Azal-a yeqqen mliħ yer turrugza d yisey ,deg tmetti taqbaylit atas n wid yesean tabyest, yef waya ad naf llan wid iseblen tarwiħt-nsen ama yef tutlayt-is ney yef yidles-is ,Malek Houd deg wungal-is yemmeslay-d fell-as imi i d-yenna :“ ...Tabyest yellan a-tt-an yur-s. Tewwi-d fell-as ad yili d amedya n tebyest d ssber ...” sb 189 ad naf yeqqen tabyest yer ssber acku d nettat i d-yesslalayen ssber rnu yef waya yewwi-d yef tebyest i ixeddem yiwen i wayed imi i d-yenna : “ D tabyest kan i d-yexdem i mmi-s...” sb 188

Azalen-a iwehha ħur-sen Malek Houd ney yesmekta-aħ-d yes-sen deg wungal-is iwakken ad nettef deg-sen, acku d tuttfa deg tumast n lejdud-nney , d wiya i izemren ad selken timetti ,d nutni i'd-aħ-d-inejren abrid ħer wayen yelhan.

### 3. Leewayed d wansayen (turart) d umezruy

Gar yiferdisen i d-yesbeyyinen tumast n yal timetti ney n yal agdud, ad naf leewayed d wansay akk d umezruy imi yal agdud yella wayen i ten-yezdin i ten-yessemgiriden ħef wiyid, ulac timetti war tumast ħef waya « akken ad idiren imdanen ad uġten, ilaq ad ttikkin ħer kra n tmetti, s wudem-nniđen, ħer ugraw n yiferdisen i yescan assayen yid-sen anda i cerken xersum yiwet n tigzi ħef umađal i ten-yesdukklen, anda i scan iswan n tudert i ten-yezdin. »<sup>1</sup>

Timetti taqbaylit d tin yeččuren d leewayed d wansayen i tt-yessemgiriden ħef tmettiyin nniđen, s umata d ayen i d-ġġan lejdud-nsen ħerzen-ten xedmen-ten deg kra n tegnatin yerzan tuder-nsen n yal ass

Malek Houd deg wungal-is yeeređ ad d-yesmekti ansayen-a i icudden ħer tmetti taqbaylit, acku d ayen i d-yeskanayen tumast-nsen ilmend wazal scan d uħraz d useħbiber fell-asen imi beddun neggren.

#### a)Ansayen

Gar wansayen i d-yebder ad naf timecređt i xedmen deg taddart zellun suzzulen idammen i lfał i wakken ad ibeed fell-asen ayen n diri yal axxam ttaken-as tunett-is ad ččen akk At taddart iswi n timecređt-a iwakken ad yezdi rebbi tagmat, ad yefk Rebbi lxir-is imi i d-yenna,“ Ass-nni diyen taddart tezla, tessuzzel idammen akken ad wexrent fell-asen lemšayeb. Yečča win yescan, yečča yigellil. Yal axxam tešaħ-it-id texxamt n uksum, ulac win ara yuġalen deg tterf. Tamsalt n ušurdi i tt-yettqabalen d lufeq n taddart akk d yimerkantiyen. Iswi

---

<sup>1</sup> DORAIS, L-J., « la construction de l'identité », Québec, Université Laval, sb4. « Afin de survivre et de se reproduire, ils doivent appartenir à une société, c'est-à-dire à un groupe d'individus en interrelation qui partagent au moins partiellement une même compréhension du monde et qui collaborent afin d'atteindre certains objectifs communs »

amezwaru n tmeçređt-a d lferħ ara izedyēn ulawen n merra imezday n taddart dag ccaw-a n useggas n tfellaħt. Tetten s tawant yal lıxir, sfilliten ad d-yeqwu rrezg, nsen ” sb 26-27

Ad naf deg lawan n tkerza zellun ayaziđ iwakken ad azzlen yidammen yer lqaēa ad deun, d lfal iwakken ad yelhu useggas, ad yefk Rebbi nneēma-s imi i d-yenna “Dya imiren yemmey wakli yef uyaziđt-nni yezla-t. Neylen yidammen yef wakal. Yedeā ad yelhu useggas-nni ...” sb 28

Ula deg lawan n tguri n uzeđta ad naf zellun yuzađ xedmen imensi aya yettban-d deg wawal-is “Imir-nni kan i d-isuffey wakli ayaziđ-nni azewway .....isemma, yenna ayen zliy d lehlal. Issers tama taqēdeant n lmus yef yiri n ufrux, itekka fell-as .....Azekka ad ten-id-tniwel i yimensi n tsegrut ara ččen yinebgawen ara d-yasen d iwaziwen ad eiwnen Nna Mennun deg tguri n uzeđta ” sb 76

Ansay nniđen i sfuggulen leqbayel d yennayer, ibder-it-id Malek Houd deg wungal-is imi i d-yenna “ Mi ara d-yaweđ umenzu n yennayer, agdud amaziy, anda yebyu yili, ama deg tmura n tmazyā, ama deg tmura n umađal d tirni, yesfugul-it, yettmagar-it s yiwet n tmeyra yeččuren d lferħ ....Deg tmurt n leqbayel, tilawin ttnawalent deg yimensi n yennayer seksu s uksum n uyaziđ i ttrebbint beddemma i wass-nni n tmeyra ....Mi ara eeddin yiēggalen n yiwet n twacult taqbaylit ad ččen imensi, llal n uxxam ur tettettu ara ad-tessers tijeysin i wid i d-yezzin i uđebsi i iēettren d seksu ..”sb 115, Ad naf dayen deg wass n yennayer ttsettilen i wegrud mezyan nefqen aqerruy n uzger ara xedmen yer imensi d asfillet i wakken ad yuyal d aqerruy imi i d-yenna ; ass n umenzu n yennayer, Akli yeddem-d mmi-s isettel-as i ucebbub-is i tikkelt tamezwarut. Asmi i d-tezzi ddurt, isewweq yer Tzerrajt, infeq-d aqerruy n uzger, ad t-id-niwlēn i yimensi akken Yidir ad yuyal d aqerruy, ad izeggir i lqum...” sb 115

Deg wayen yerzan tamsalt n zzwaj ad naf d tiyemmatin i tt-nadin tislit i mmis-tent d nutenti i yettextiren, aya yesken-it-id Malek Hud imi i d-yenna “D tiyemmatin i iteffyēn yef tudrin ad d-ttnadin tid ara yezdi axxam d warraw-nsent” sb 33

Gar wansayen n tmetti taqbaylit. Ad naf tteyyinen taqcict ttakken-as tizri d tawin yid-sen ccix n taddart yer uxxam n teqcict eerden-d tiwaculin i ten-d-iqerben aya i mmeslay-d fell-as Malek Houd imi i d-yenna “ D Nna Mennun akked d mmi-s Akli i iruħen yer wid i iqerben snat n twaculin-a, At Waquj d Wat Umalu ad ten-id-eerden ad ddun yid-sen s axxam n Dda Eacur



n At Waeli ad d-ččen taħbult, diy ad d-æeynen Lwiza. Uwin yid-sen ccix n taddart ...Tislit mi d-tekcem s axxam n lwacul anda i tt-rujan yinebgawen ad tt-zren akken ad as-fken tizri ” sb 81-82

Yewwi-d awal yef wamek i tettefey tmettut deg uxxam-nsen d tislit yer uxxam wergaz-is, d wamek i as-xedmen , imi i d -yenna “... tuwweđ ad d-teffey i umnar n tewwurt n uxxam-nsen, ddaw n yiyallen n baba-s i d-tædda. D yiwen n unsay i d-yeqqaren, anda tebyu tezwej twellit, leenaya n baba-s ad teddu yid-s .Serkben tislit yef yiwen n uyyul d amellal....Nna Xuxa tessureg-as i teslit mi d-teldi urawen-is aman seg ugduur, tdegger-iten-id deffir-s, ylin-d d timiqwa yef wid d tid ibedden deffir-s ...Timetti tamaziyt tesfillit atas i lxir ad yili yerna ad yagar...Aman i d-tdeggirent teslatin deffir-nsent , d asfillet i sfilliten akken Rebbi n waman , Anzar , ur ten-yettyullu ara s usafar-a n tudert.... Tislit mi tekcem s afrag n uxxam-is amaynut, heyyan-as-d tagersa tescedda seg-s ađar-is ayeffus akken tudert d tin ara yilin d tayeffust. Uyalen fkan-as yiwet n tmellalt terza-tt yef uyrab n texxamt-is akken ad tili d tin ara ittarwen ” sb 87

Yewwi-d awal dayen yef wamek i d-tettili tmeyra deg tmetti taqbaylit d wayen akk xeddemen “ ...Taddart akken ma tella tettwaered ad tečč imensi, seksu s uksum...Tameyra tettekk sin n wussan. Deg tlemmast n ufrag i d-yettili wurar n lxalat. Ad zzint d tawinest yef lqaea, adeg n ccdeđ. Nna Messaed, tadebbalt i ihewwsen medden ussan n lfuruđ deg wakken tezzwer deg tyita n ubendayer akked ccna tcennu ...Ad teqqim yef tsumta yersen yef tqermet deg tesga, ad tcennu tizlit deffir tayed nettat ad tekkat abendayer, tilawin ad cennunt yid-s ...” sb 88

Gar wansay txeddem teslit d agam seg tala i tikkelt tamezwarut “..Agam n tikkelt tamezwarut n teslit d yiwen n wansay i teggent teqbaylyin .Yelha, ladya ma tislit mačči n taddart , d taberranit tetteffey-d i tikkelt tamezwarut akken ad tissin iberdan ...” sb 90

Ad naf dayen Gar wansayen xedmen-tt teslatin d tiririt n Sebæeyyam imi i d-yenna “ ...ma d Lwiza teqqim deg uxxam-nsen ad tečč imensi, zlan-as-d ayaziđt.,Tameddit deffir n uyelluy n yiđij ad d-yas urgaz-is ad tt-yer s axxam-is tiririt n sebæeyyam d yiwen n unsay-nniđen n tmetti taqbaylit.” sb 91

Ma nuƵal Ƶer tƵalit n llufan deg tmetti taqbaylit aƵas n wansayen ixeddmn mi ara d-ilal aya ibder-iten-id Malek Houd deg wungal-is imi i d-yenna “ TuƵƵfa deg umrar-nni yeqqnen s ajgu alemmas n uxxam d assay ara yilin gar lƵufan ara d-ilalen d lejduđ imezwura n twacult-is akka i tettamen tmetti taqbaylit, yeqqim-d d ansay...Nna Hbuba uqbel ad as-gezmen timiđt i uqcic i d-ilulen , tefka-t i yaya-s i t-irefdn s lemħadra.TuƵal tessubb taqerruyt-is almi alaħal ad taweđ Ƶer lqaea , tessers ticenfirin-is Ƶef tyeryert n uxxam , lqaea n tmurt , tamurt ara iħemmel am leemer-is ... tefka-as mmi-s ad t-yetƵef .S leeqel s sin n yifassen , irfed-it nnig n uqerruyt-is akken ad ieeddi nnig medden...ad nezlu ikerri-nni i wesmey i tegnit am ta....kra n tyemmatin teffrent arraw-nsent Ƶer yir tiƵ , teelliqent-asen leħruz i asent-d-yura ccix n taddart “ sb 101-102-103

Mi ara eeddan sebæa n wussan xeddmn ayen iwumi qqaren sbue “ Eeddan sebæa n wussan Ƶef tƵalit n yidir d Meqqran, imawlan-nsen gan-asen sbue. D yiwen n usfugel alemmas, ur meqqr ur meçtuħ, zlan yiwen n yikerri, nawlen imensi ssuffƵen Ƶer uzrib iqedħan n seksu, win d-ieeddan ad yeçç. Ferqen tunƵicin Ƶef yinaragen-nsen. Eerđn-d lğiran d wid i ten-iqerben. Wwten urar ...” sb 106

### b) Laewayed

Gar leewayed n tmurt n leqbayel ad naf zziyar n Şellaħ d Lawliya akk d lemqamat akken ad deun ma yella sean ugur deg tudert-nsen am tin ur nessi ara dderya neƵ tin ur nezwiƵ ara ....atg imi i d-yenna deg wawal-is “ Nna Mennun tetƵef abrid n umalu yettarran Ƶer lemqam d yiæssasen n Sidi Waemar. Tewwi yid-s yiwen n uđellæ yeççur d leweadi ...Nna Mennun d wat n taddart ðemæen seg lğiha-nsen urawen n lxir .Qqaren-d win iyef bedden Ƶer tama-s yiæssasen ur yettgad ara.” sb 27

### c) Iselsa

D udem gar udmawen i d-yesbeyyinen tumast n tmetti, timetti taqbaylit d tin yettwassnen s leşnaf n llebsa i tt-yessemgiriden Ƶef tmettiyin nniđen. Malek Houd deg wungal-is ibder-d Abernus imi d şşenf n llebsa ittusun ama d irgazen neƵ d imezyanen , d azamul n turrugza imi i d-yenna “ ..Ikkes abernus-is, iælleq-it Ƶer tagest yentan deg lħiđ ..” sb 11.Yenna-d dayen “...Tikkelt-a d tabernust tameçtuħt i tezđa ...” sb 115

Ibder-d d ayeñ alemsir d tayawsa yeť wacu nettyimi yer lqaea d wamek i t-xeddmen imi i d-yenna “...yiwet tqrređ-d seg-s tađuť-is akken ma tella ma d tayed tunf-as akken.Terra-as tisent, teđla-as kra n leħwal ara as-yeķksen yir tariħt, tefser-itt i yitij.Teqqim akken kra n wussan, mi tekkaw, teddem-itt-id tessared-itt teskaw-itt diyen. Taggara tiyal d alemsir..” sb 23  
 ibder-d ula d agertil imi i d-yenna ..“ tin ara yennufrun i yeqqimen yeť ugertil iyef d-yessa waedil yetťfen talemast n tyeryert...” sb 30

Ibder-d azeťta “ ..D yiwet n tegnit i d-yeýlin yeť teslit-is ad telmed amek i d-yettili uzeťta seg tađuť n yilis alamma d tukksa n uedil ..” sb 41

Ula d llebsa n tlawin yella d acu i d-yebder am lfuda i xeddmen-tt “...D abernus i d-terra yeť tuyat-is, aqelmun tdel lfuda iyumm akk udem-is d uqerruy-is....” sb86

Ula d wid n llufan ad naf tibessasin, asutel imi i d-yenna “ ....gellun-d s kra n yicetťiden izeddganen n tuttla i lťufan am usutel, tibessasin ...” sb 105

#### d) **Tagulla**

Timetti taqbaylit d tin yettwassnen s leħnaf n wućci yemgaraden deg yal tamnađt, d ayeñ i d-yeskanayen tumast-is. Malek Houd deg wungal-is yessaweđ ad d-yebder kra deg-sen am irden d yibawen uftiyen imi i d-yenna“.. tseww irden d yibawen d uftiyen ..” sb 26, ibder-d dayen lesfeng lmeqrud, timsemnin, taħbult n tmellalin s umata wiyi tessen yes-sen lqahwa “ ...yal yiwen d acu i d-yewwi yid-s lesfeng, lmeqrud, timsemnin, taħbult n tmellalin ...” sb 27

Ad nad dayen mucae s yiniyman akk d zzit imi i d-yenna “ ...Ula kra n tgella ur glin ara yid-sen ....tazart..zzit ...” sb 28

Ibder-d yiwen n yimkli i d-ay-d-ggāñ lejdud-nney berkukes imi i d-yenna ..“ tuwwi yid-s lmetred ameqqran n berkukes d temrawt n tjeýlin n usýar ” sb 29

Ibder-d ula d seksu d uksum ixeddmen deg lfuruħ “...akken seksu ara d-niwlen ad d-yili s uksum.” sb 84 yenn-ad dayen “ ass-agi nawley-akent-d seksu s tyeddiwt ..” sb 100

Ula d taħbult n lmerqa ixeddmen deg kra n tagnatin imi i d-yenna “...Uwwint-d i snat yid-sent taħbult n lmerqa i temnifriyin-nsent ” sb 104, ad naf ibder-d ula d ayrum aquran imi id-yenna “ tikwal s teħdert n uyrum aquran i d-yeggran, ad yerfed legbira yeť tayet-is ...” sb 163

Ad naf ibder-d ula d ayen i wumi qqaren abuglu ney adyes, d yiwen n wučči i d-yettmagan s uyefki mi ara ad taru teyađ ney tixsi deg wussan imezwura, mucae yes-s tmetti taqbaylit, imi yettuneħsab d ddwa, aya i bder-it-id imi i d-yenna ;“...ad teččeđ cwiđ-n ubuglu-a, tura ħah i t-id-xedmey mi d-zzgey tixsi-nni akken yurwen sin n yizamaren ....” sb 139

### e)Turart

Timetti taqbaylit uggten deg-s wuraren yemgaraden ama d urar n sin ney ugar n yemdanen aya yessedhaw-d arrac yesslalay-d tadukli gar-asen

Malek Houd deg wungal-is yesmekta-ađ-d kra deg-sen imi ahat iwala uraren-a ruħen ur d-yeqqim kra deg-sen ass-a, gar-asen amsebbar imi i d-yenna “ ...ħemmlen nezzeh ad uraren amsebbar, win ara iyeđlen wayeđ yerna-t, yugar-it ulac tiyitin s lbunya akked yiđarren ara ssexdamen akken yal yiwen yekkat ad yeyđel wayeđ yef rrbie n umrij ..” sb 14

Ibder-d dayen urar nniđen iwumi qqaren dderya iqeršen imi i d-yenna “Dderya iqeršen d urar ay tturaren warrac d teqcicin. Mi kkren ad t-uraren ad bđun iman-nsen yef snat n trebbae. Tal yiwet deg-s krađ ney ugar n yimuraren ur ilaq ara ad ten-tissin taggayt-nniđen. Ad uyalen ad d-gren tasyart, wid iwumi d-teggra ad knun yef tgeclar ma d wiyiđ, yal yiwen ad d-yekk deffir n umurar yeknan .....” sb 14

Ibder-d lešnaf nniđen imi i d -yenna “ ...Ma yella ur eyin ara tturaren turart i d-yessuturen tazmert am terkist, malaf, ulebri, ddabex n uđar ...fernen turart tafessast am turart n wulli d wakraren ...” sb 15

Tella dayen turart n uqedduħ n yimensi aya ibder-itt-id “ Aqedduħ n yimensi d yiwet n turart i tturaren warrac d teqcicin deg wařas yid-sen .Ad qqimen yef yiman-nsen yef tmurt, ad d-zzin d aqsis. Yiwen umurar, taceđtiđt deg uřus-is, ad itezzi deffir-nsen ; tikkelt kan ad issers taceđtiđt-nni deffir n yiwen mebla ma iwala-t-id. Wagi ma ifaq, ad yekker ad yedfer akken ad d-yetřef win akken itezzin , ma yeyfel ad ixelles, ad yeqqim deg tlemmast n uqsis am uqedduħ n yimensi ” sb 16

Rnu yef waya ad naf ibder-d ilqafen imi i d-yenna “ ..fell-as i tenqec yiwen n tewsit n turart n tiddas iwimi qqaren lfelġa...Ilqafen swayes tturaren mgaraden . Yiwen ad yerfed aqermud , yettban d azewway , wayeđ d idyayen . Amenzay n turart-a d win ara iderren krađ n yilqafen

yef yiwen n ucerrid n lfelġa ad as-yekkes i uxšim-is yiwen n ulqaf . Fer taggara , win iwimi d-ggran ugar n yilqafen d winna i irebħen” sb 98

Am wakken i d-yettbin wudem n tumast ula deg umezruy ,acku d aferdis agejdan i d-yeskanayen tumast, yes-s i nezmer ad neeqel tumast n yal agdud ulac timetti ur nesēi ara amezruy ,s umata d ayen ixedmen lejdud-nney imezwura am umezruy yef ttrađ , ħerzen-t seħbibiren fell-as akken ur yettwattu ara, yal tasut ad tettaġġa i tayed ama s usmekti ney s wayen nniđen, am wakken id-yenna MAMMERI.M:”amezruy-nney yebda teltalaf n yiseggasen aya mebla ma yeħseb bnađem leqrun n uzermezruy”<sup>1</sup>

Malek Houd deg wungal-is d win I d-yewwin yef umezruy n yimaziyen akken ad yesbeyyen tumast-nsen imi i d-yenna ; "akken i teđra deg lqern wis mraw d yiwen mi d-hejmen Ihilaliyen yef tmurt n tmazya , eərben ma d kra n yimezdayen-is, teđra assen akken i d-yuzen uselway n Maser, Ġamel Eebdennašer wid i as-isekkren ccwal deg tmurt-is. Wigi d atmaten inselmen yebnan tudert-nsen yef tikta timterfin .D nutni kan s tineslmt-nsen d taerabt-nsen i yellan , wiyid i ixulfen tanfalit-nsen ur ilaq ara ad ilin , ħlalit i tmettant .Zzaeim n Waeraben n tallit-nni , yebya ad yerbeħ ddunit ad yernu laxart , ad yexdem snat n tlufa yef tikkelt . S yiwet n tama wid akken i d-yedēeq seg tmurt-is , ad yethenni seg-sen ,s tama-nniđen yebya ad yezzu tutlayt akked tneslemt deg tmurt n Lezzayer .Tineslemt deg tmurt-nney yur-s nnig n mraw d ukkuž n leqrun , d yiwen n usyan i iteddun deg lebyi n wid i t-iđefren, d tineslemt taqbaylit" sb 118. Malek Houd da yesmekta-d yef umennuy n yimaziyen deg tallit n unekcum n yihilaliyen yer tmurt n tmazya iwakken ad zzun azař-nsen , ad reššan tutlayt taerabt d tesređt tineslemt maca agdud amaziy ur yebri ara i tbel deg waman yettef deg tnašlit-is . Rnu yef waya yemmeslay-d yef yimhuras yettfen tamurt n tmazya imi i d-yenna"... tamurt-nney tezga seg zik n zik ttfen-tt yimhuras am Yifniqen , Irumyen ,Ibizantiniyen , Iwendaliyen,Aeraben ,Iterkiyen d Yifransisen . Wigi akk , akken ma llan mi d-kecmen tamurt s yiyl ,ddmen akal n tmurt , fernen izuyar d tyezza ur tteťteē tmuyli .Imaziyen uyalen msakit d ixeddamen n ufus n yimawlan imaynuten n wakal imi tamurt teggra-d gar yifassen-nsen . "sb 119-120

<sup>1</sup> MAMMERI.M., “Yenna-yas Ccix Muhand ”, Alger, Laphomic, 1989.p.15

ad d-naf dayen yuder-d kra n wudmawen I yettuneħsaben d azamul n yimaziyen d wid i d-yeğġan later d ameqqran deg umezruy n tmurt n tmazya am Massnsen ,Sifaks , Yugurten , Dihya imi I d-yenna"...lejdud-iw mačči d Aeraben maca d Imaziyen am Massensen, Sifaks,Yugurten,Dihya..."sb119. Ibder-d yef tgeldit n tmurt n tmazya iwumi qqaren Dihya imi i d-yenna deg wawal-is"...Dihya iwumi fkan yiedawen-is isem n Kahina...Dihya d nettat i yellan yef uqerruy n tmurt-a deg yiwet n tallit . D nettat i d tageldit n tmazya . "sb 157

Malek Houd yemmeslay-d dayen deg wungal-is yef uħric n umennuy yef tumast ladya d win yefkan azal d ameqqran i uħric-a, anda i d-yebder yef tezyent n 1949 d wayen yeđran deg-s, d tmehyeft yexdem udabu azzayri i yimaziyen akked d yimeynasen yettnađahen yef tumast , imi i d-yenna"...i d-yettawin awal yef tezyent n 1949 anda tamurt-nney tuy abrid ur nessufuy, abrid ireglen imi mačči d abrid n tidet , d win n tikerkas .Tamurt d tamaziyt seg uzar almi d taqacuct , nutni rran-tt d taerabt ..." sb 164

Deg tama nniđen ad naf Malek Houd yuder-d deg wungal-is yiwen n usefru i d-yettawin yef umezruy n yimaziyen di lqern wis sebca deg-s iwehha yef umennuy d unadi yef tumast d useħbiber yef umezruy am wakken i d-yenna deg yiwen umedy;

Asif wis sebca

Tesdduqqes-it deg yid targit

Amzun d yiwen i as-d-iheddren

D azyal tkcem-it tergagit

Tidi tuweđ-as-d yer yidarren

Ur yezri d acu amek-it

Win akken i as-d-ittebdaden

Yenna-as ;Bdu tikli

Nadi yef tidet ma teffer

Ddu ɛeyyu ur s-ttaki

Ɛeddi luḍat d yidurar

Ḥrec tawḍeḍ yer yiswi

Ur d-ittas yur-k nnger

Leahd yefka-t d yiman-is

Ad yaweḍ anda i yessaweḍ uḍar

Ur yeclie ma yella d agris

D asif yeggul ad t-yezger

Abrid ad yelḥeq s ixef-is

Ad iẓer s ansa i d-yifrir

Asif d wis sebea i d-yezga

Deffir-s amzun d agu

Agemmaḍ akkin yelha

Γas ma yeffer-it uyummu

Argaz ul-is yettaḍsa

Deg waman yebda aɛummu sb 175-176

Syin akkin iwelleh ilemziyen yer tdukli i useḥbiber yaḥf umezruy n tumast n yimaziyen aya yeskanay-d azal i yefka i umezruy imi i d-yenna "...Tagi d TADUKLI .I yeqqar deg wul-is . Yettkemmil yeqqar ; Argaz ageemir n targit iwelleh baba, baba iwellehyi-iyi nekk ad ḍefrey abrid-is.Maca tikkelt-a mačči kan iman-iw ara d-kkreḥ ad geḥ ayen iga baba war ma yuweḍ anda akken yebya .Tikkelt-a ur ttiliy ara iman-iw , ad ssiwley i yilemziyen n tmurt akken ma

llan ad nbedd am yiwen n umdan , ad neddez idarren-nney deg ubrid yettarran srid yer wasif wis seeba..." sb 176

Malek Houd deg wungal-is yeeređ ad-ađ-d-yesmekti yef umezruy n tmetti taqbaylit, iwehha yur-s d useħbiber fell-as, rnu yef waya akken ad d-ldin-tt wallen yef tidet , d asiwel yer uħraz yef wayen i d-yeqqimen d wayen i d-ađ-d-ğğan lejduđ-nney.

#### 4.Tasređt akked tarakalt

Tasređt akk d wadeg arakal d iferdisen s wayes nezmer ad neeqel tumast n yal agduđ, acku yal timetti tesa s wayen tettamen, ney tesa tasređt, ulac timetti ur nettamen ara s kra ,tamsalt-a n tesređt tesa azal deg yal timetti

Timetti taqbaylit d tin yettammen s tesređt tineslemt, akken i d-yenna Yidir: « Nekk d Azzayri, tasređt-iw d tineslemt»<sup>1</sup>

Ihi ilmend n waya ad neeređ ad d-nekkes ayen i d-yemmalen tasređt n tmetti taqbaylit i yessemres Malek Houd deg wungal-is Ad naf; ibder-d awal lfatiħa, d awal n Rebbi i yellan deg leqran, aya yemmal-d tasređt imi i d-yenna :“ ccix n taddart yeyra-d Lfatiħa, yuđal yedea s lxir i kra n win yellan din...” sb 82 ibder-d dayen tazallit n lefjer, aya immal-d tasređt tineslemt imi i d-yenna : “ tettzalla lefjer s teqbaylit. ” sb 163

Ibder-d awal ccix n Lğamee i yellan deg tesređt tineslemt imi i d-yenna:“ ad qqimen armi fran-tt, ad d-ssiwlen i ccix n lğamee ad yedeu s lxir ...” sb 144

Gar wayen icudden yer tesređt ad naf ddeawi, acku mi ara ad nedeu nesseqđac isem n Rebbi , imi i d-yenna:“Yedea ad yelhu useggas.Yeg Rebbi d win ara d-yeglun ala s wayen yelhan ...” sb 28,rnu yef waya “ ad tt-isuffey Rebbi yer lxir ” sb 101, imi i d-yenna dayen “ Tetteenni deg Rebbi ad tt-iyit ulamma s yiwen n ugrud ...” sb 35,ad naf dayen yiwet n tenfalit i d-yeddan deg wawal n Rebbi i qqaren i win yemmuten, i yellan dayen deg tesređt tineslemt imi i d-yenna: “ ad fell-as yeefu yerħem ” sb 32. Yella dayen wawal nniđen i d-yemmalen awal n Rebbi imi i d-yenna ;“ Amin a ccix , amin , seg wawal-ik yer win n Rebbi .” sb 84,ibder-d

<sup>1</sup> Nacib,Y.Anthologie de la poésie kabyle,Publisud,1994,p71.



ula d wawal Lawliya i yellan deg tesređt tineslemt imi timetti taqbaylit seg zik d tin yettamnen s d lecyax d lawliyat, rran-asen azal meqqar ttwaln-ten d sut laenaya d lbaraka am wakken i d-yenna; DJELLAOUI.M:”imi lecyax d lawliyat akk d wid iteddun yef ufus-nsen, seān azal meqqar di tmetti taqbaylit tamensayt, imdanen ttwalin-ten deg uswir elayen, xulfen laebad n menwala s lberhan akk d lqedra i d-asen-yettwaznen seg yigenwan”<sup>1</sup> Malek Hud yenna-d : “ ...yef lawliya n Rebbi, alma yeqbel Rebbi ayen nebya deg wařas aya ” sb 44, ula d asemmi i bder-it-id i yellan deg wawal Rebbi i yeseān anamek n Bismillah imi i d-yenna :“Isemma , yenna ayen zliq d lehlal ...” sb 76

Seg tama nniđen Malek Houd yeeređ ad-aq-d-yesbeyyen kra n yimukan i d-yemmalen tamurt n Lezzayer, acku adeg arakal d udem gar wudmawen s wayes nezmer ad neeqel tumast n yal agdud, aya yeqqen yer tumast tayelnawt, ad naf ibder-d kra n yimukan gar-asen; Taddart n Tewrirt i d-yezgan deg tlemmast n tyiwant n Ukefadu i yettabaēen lwilaya n Bgayet ,imi i d-yenna :“Axxam n twacult n At Umalu yezga-d d amezwaru yef tama tayeffust n ubrid i issekcamen yer taddart n Tewrirt. ” sb7, ibder-d dayen kra n temnađin i d-yezgan deg tmurt n Lezzayer yenna-d: “ ladya win izedyen deg temnađin n Sřif, Xerrařa ney Agelmim ...” sb 20 ,Agelmim d adeg i d-yezgan deg tyiwant n Ukefadu.

Adeg nniđen d tamdint n Tzerrajt i d-yezgan deg tezmalt imi i d-yenna :“tawrirt ur tebeid ara ařas yef temdint tamezzyant iwimi qqaren Tazerrajt. ” sb 21,ibder-d ula d tamurt n Leqbayel imi id-yenna:“ Tudert taqbaylit tebna yef wakal. D akal i yettēeyyicen imezday n tmurt n Leqbayel ” sb 26

Ibder-d dayen snat n temnađin n tmurt n Leqbayel imi i d-yenna : “ ...ussan yezrin deg wasif n Tuccanin ur nggug ara ařas yef taddart n Yiyil ” sb 52,rnu yef waya “ ....yer tama n ugafa n tmurt am At Mansur ur nebeid ara yef Tewrirt ney Bgayet ...” sb 109,ibder-d tamnađt n Uqbu i d -yezgan deg temdint n Bgayet imi i d-yenna:“ ...i d-yezgan deg tlemmast n temdint n Uqbu ” sb 140 ,rnu yef waya ibder-d dayen tamdint n Bumerdas imi i d-yenna: “...ad iruđ ad iyer deg Bumerdas deg usudu ayelnaw ..” sb 158

---

<sup>1</sup> DJELLAOUI.M.Op.Cit.sb.108

Tella dayen yiwet n temnađt iwumi qqaren Ticci akk d Tegzirt i d-yezgan deg Bgayet ibder-iten-tt-id Malek Hud imi i d-yenna : “ wissen yef teftist n yilel Agrakal deg Tici ney deg Tegzirt ney deg udrar....” sb 161.

Tamurt n leqbayel d tin yettwassnen s wansayen-is i as-d-ğğan imenza di tama n tesređt d wayen ttemnen gar-asen: lemqamat akk d tmæmmrin anda yettili usebbeđ d udekker ,tzurent medden akken ad sutren tayawsa akken ad frun iyeblan-nsen . Gar temæmmrin-a id yellan deg tmetti n leqbayel lemqam n Sidi Waæmar imi i d-yenna:“ D ttebyita ara yilin deg Lemqam n Sidi Waæmer ..” sb 83,Timeæmmrin gar imukan id -isbiyyinen tamurt-nney.

### **Taggrayt**

Deg taggara n yixef-a neeređ ad d-nesbiyyen izamulen i yessemres Malek Houd deg wungal-is, anda id-tban temsalt n tumast d wamek tella d wayen i ibedden deg-s .

**Ixef wis sin**  
**Tumast tamnekcant**

## Tazwart

Deg yixef-a ad neeređ ad d-nawi awal yef tmental i yeğġan tumast tamnekcamt ad terked ney a d tt-ağ azar deg tmurt n leqbayel ,d unekcum-is d ubeddel i d-yellan deg tumast tanaşlit

### 1.Timental n urkad n tumast tamnekcamt deg tmurt n Leqbayel

#### 1.1.Tasertit n usaereb

Seg wasmi i d-kecmen waeraben yer tmurt n tmazya din i tebda tutlayt tettay azar bdan aseereb n yimezday-is dya Malek Houd deg wungal-is yewwi-d awal yef tutlayt taberranit yellan d taerabt d wamek tuy azar-is imi i d-yenna : “ akken i teđra deg lqern wis mraw d yiwen mi d-hejmen Ihilaliyen yef tmurt n tmazya, eerben ma d kra n yimezdayen-is , i teđra assen akken i d-yuzen uselway n Maser, Ğamal Eebdennaser wid i as-isekkren ccwal deg tmurt-is. Wigi d atmaten inselmen yebnan tudert-nsen yef tikta timterfin ...” sb 118 kra n win i d-ikecmen yer tmurt n tmazya yal yiwen yebya ad yezu tutlay-is d yidles-is aya iwehha ħur-s Malek Houd : “ am Yirumyen, am waeraben, am yifransisen, ur ttnadin ara ad lemnden tutlayt n yirebrabiyen, akka i asen-ssawalen i yimezday inasliyen .ihi d imawlan n tmurt n zik i terra tmara ad lemnden tameslayt n umhares i ihekmen tamurt ” sb 120

Malek Houd deg wungal-is yewwi-d awal yef wamek i d-tekcem tutlayt taerabt yer tmurt n leqbayel iwakken ad tt-ağ azar deg tmetti anda adabu azzayri yessemres tasertit n useereb yefka azal ameqqran i tutlayt n teerabt deg tmurt n Lezzayer ħas akken mačči d tutlayt tanaşlit yerra-tt d tutlayt tayelnawt tunsibt. Ula deg uselmed fkan azal i tutlayt n teerabt d tefransist ma d taqbaylit rran-tt di rif dya tamentilt tameqrant i yeğġan tutlayt n teerabt ad tt-ağ amkn di tmurt-a d aselmed-ines deg uyerbaz anda Malek Houd Ihi d win i d-iwehhan deg wungal-is yer uswir i tesa tutlayt n taerabt, am wakken d tin i yettfen amkan n tutlayt n tmaziyt, ahat d tin ara tt-is-nnegren anda i d-yenna : “ Ayerbaz n tmurt n Lezzayer yewwet s uqadam ass-nni akken i t-erben mačči s yiselmaden kan n tmurt maca s wid n tmura taerabin, aħric ameqqran deg-sen d Imasriyen ” sb 117 asmi i tewwi tmurt Lezzayer timunent. Adabu Azzayri yegdel tutlayt n tmaziyt yebya a d-tt-yemħu anda i tettwaselmad tumast-a timnekcemt deg umkan n

tumast tanašlit, Malek Houd yenna-d :“ Iseggasen imenza n timunnent ney n wid n tallit-nni n ttrad n tessellulit tayelnawt, iselmaden Izzayriyen syarayan deg tmurt n Leqbayel tutlayt taerabt s teqbaylit timsirin timenza rzant agemmay ney alifun-baun akken i as-neqqar s teqbaylit . Iselmaden n yimir-nni, ffyen-d seg temæemrin, d iyerbazen yesyarayan leqran akked yilugan n tira n tutlayt taerabt.....Alma walan inelmaden iqbayliyen beddun gezzun tutlayt taerabt i tekkren sselmaden-ten s tutlayt taerabt kan ...” sb 118

Ayen yeğğan dayen tutlayt taberranit ad tekcem yer tumast tanašlit anda ad naf tura sselmaden i tarwa-nsen tutlayt nniden yesæan azal i ittwalin d tutlayt n tussna ttağğan tutlayt taqbaylit ama wid yettinigen yer lyerba Malek Houd d win iwehhan yer waya deg wungal-is imi i d-yenna:“ Ur msefhamen ara s tutlayt-nsen, ssawlen i tberranit. Meqqran yunagen yer tamanayt Lezzayer, ur yettif ara deg teqbaylit-is, yettu-tt, truḥ-as. Am netta, llan d imelyan. Yezmer d imawlan i d ssebba n tittin-a n tutlayt n tyemmat. ” sb 124

## 1.2.Agdal n tumast tanašlit

Adabu azzayri yegdel kra n wayen i icudden yer tumast tanašlit s tsertit-ines n uæerreb yugi tumast taqbaylit yessexdem tikerkas-is iwakken ad yemḥu aẓar-is aya yewwi-d fell-as Malek Houd imi i d-yenna :“anda tamurt-nney tuy abrid ur nsuffuy, abrid ireglen imi mačči d abrid n tidet d win n tikerkas. Tamurt d tamaziyt seg uẓar almi d taqacuct, nutni rran-tt d taerabt. Deg wakken uḍnen tierbubt, uyalen-as d aklan ur ukin. ” sb 164

Ula d ismawen n yimaziyen ur qbilen ara ad smmin i tarwa-nsen s yisemawen i icudden yer yigelliden imezwura aya iwehha yur-s Malek Hud imi i d-yenna :“Ihi yefka-asen isem n Dihya i teqcict, Aksil i win n uqcic. Mi yuwi yid-s azmam n twacult ad issers fell-as isem n yelli-s i d-yernan, yugi-as umeggi n tnarit n uxxam n tyiwant n tama-nni. Yenna-as-d isem n Dihya ulac-it yef utaftar ayelnaw n yismawen ....Amek ismawen Aæraben, Iterkiyen, Ifransisen, Ispenyuliyen tqeblem-ten, ma d wid-nney n yimaziyen tugim-ten. D acu-t tura wagi ma mačči d astehzi deg-ney d aḥqar n wayla-nney. ” sb 157

Seg tama nniden d tarwa tmurt n leqbayel i yefkan afus yef tumast-nsen ama d wid i yumnen s tektiwin-a d imenzayen-a n tumast tamnekcemt nekkren tumast tanašlit ney d wid i yuy udabu Azzayri s tejeal d imukan elayen d ayen i yeğğan ad iwella deg lawan-a ad nefk MD am Ḥmed U Yaḥya anda yezzenz tumast-is . Malek Houd deg wungal-is yer waya imi ula

d nutni d wid i yettikkin deg tsertit-a n useereb anda i d-yeqqar : “ddeqs n Yimaziyen i yettuɣalen am nutni tettun tutlayt-nsen, insayen-nsen d wayen akk i ten-yettarran d Imaziyen. Gan am tata, refden ini n tegnit, wissen kan amek-it umhares. D arumi? D aarab? D afransis? Amedya amiran d imezday n tamanayt n Lezzayer. Tuget deg-sen d Imaziyen, d Leqbayel maca ttutlayen taarabt n Zzayer, ttarran iman-nsen diyen d Aaraben. Ladya seg timunnent n tmurt yer da, wid yukren tagrawla deg 1962 urwen-d yiwet n tmendawt i asen-d-yezgan swa swa ...Uran deg-s ayen byan ...Beddlen tamagit s tayed” sb 120, anda ad naf yura ula d asefru yef win i beddlen tamagit-is imi i d-yenna “ Aaerbawal

Yettu iman-is

Yedda d aqeffaf

Issenz nnif-is

Uraren-t d aleqaf

Yezzi-as-d uglaf

Yečča-as iles-is

Yettu amek yella

Saerqen-as lasel-is

Teqqur-as tala ....

Yettu taqbaylit

Tin i t-id-yurwen

Yefren tabaetit

D tin i t-iseħren sb 120-121

Adabu azzayri Yewwet iwakken ad i ħettem yef wugdud tumast ur nelli d ayla-s, am wakken i yeeređ ad ibeddel tumast-ines d imenzayen i yef d-yekkar wugdud aya iwehha ħur-s Malek Houd :“ Iyallen n lkazirna ħallayen-d yer Yidir d yimeddukal-is s yir tiť. Kra dagi akk acimi ur llin ara am nutni, acimi ur ttmeslayen ara am nutni, acimi ur ttømmimen ara am

nutni. Ilaq ad ttun iman-nsen, ad ssneslen am uzrem, ad ḡḡen kra n wayen i ten-yettarran akken llan ma ulac diri-ten” sb 198

Deg taggara n yixef-a nemmeslay-d yef wamek tuy aḍar tumast tamnekcamt deg tmurt n Leqbayel d ugdal n tumast tanaṣlit.

### **Taggrayt**

Deg uḥric-a nessawed ad d-nawi awal yef wudmawen s wayes i neeqel tumast n tmetti taqbaylit ,nemmeslay-d yef tumast tamnekcamt d wamek tuy aḍar deg tmurt n leqbayel d tmental i yeḡḡan tutlayt tamaziyt ad tettwahqer deg tmurt-is

**Taggrayt tamatut**



## Taggrayt tamatut

Fer taggara n umahil yef usentel n tumast deg wungal n Malek HOUD "Ccđeb akked yızuran" ,nemmeslay-d yef wazal i yesεa ungal d wamek yettwali Malek Houd asentel-a n tumast d wazal i tesεa deg tmetti taqbaylit.

Llant ačas n tewsatin n tsekla s wacu yezmer umdan ad yesker amennuy akken ad ysseh̄biber yef tumast-ines, idles-ines,d tutlayt-ines, ur yettanef ara i yeεdawen-is ad trekđen iwakken ad ttemh̄un ney ad tekksen deg umezruy,ad kksen later-is .

Asentel n tumast yur Malek Houd, d asentel iwumi yefka azal yettwali ayen tteicin,imi ih̄ulfa s yal tamuḥqranit iderrun deg ugdud .Tumast d tin id-ibanen s talyiwin yemgaraden deg wungal"Ccđeb akked yızuran",imi iban-d deg wansayen n lejdu-d-nney,ama d amezruy ney d tutlayt ney d uraren s wacu sedhayen iman-nsen ladya aya id-yeskanayen asentel-a.

Iswi agejdan iyef yebna umahil-a iban-d ilmend n wayen yellan deg uḥric n tesleđt,imi nerra-d yef usteqsi agejdan iyef tbedd tazrawt-a seg tazwara almi d taggara n uxeddim-a.

Tazrawt-a yas akken yella ney mazal kra n tyawsiwin,ur nerra ara yur-sent lwelha-nntey imi asentel-a n tumast d asentel yezzifen s wačas,maca nkenti neεređ s leghed d ameqqran akken ad d-nessbiyen ayen yesεan kra d assay icudden yer tumast,asentel agejdan n uxeddim-nney,neεređ ad as-d-nefk amđiq deg tayult n tussna,maca nessaram d akken tazrawt-nntey d tin ara yesnernin maca ala asentel-a, akken ad yili usnemi ula d tsekla d tutlayt n tmaziyt

**Umuy n yidlisen**

## Umuy n yidlisen

### Idlisen

- Malek HOUD, Ccdeb akked yizuran, ed.Tira, Bgayet, 2020
- AIT AHMED H. Mémoire d'un combattant l'esprit d'indépendance1942-1952, ed. Sylvie Messinger, Paris
- AMEZIANE(A),Tradition et renouvellement dans la littérature Kabyle, Ed. L'HARMATTAN, Paris,2008
- CARLIER O., le cri du révolté ; Imache Amar un itinéraire militant, ed. ENAL, Alger,1986
- CHAKER ,S. «Imaziyen ass-a» ,Ed.Bouchene,Alger,1990
- DJELLAOUI ,M. Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit, HCA ,2007.
- DJELLAOUI.M. Tiwsatin Timensayin n Tmedyazt Taqbaylit, Ed. HCA, 2007
- DIMITRIOS Rozakis, Qu'est-ce qu'un roman, ED.VRIN, Paris, 2009.
- DORAIS, L-J., la construction de l'identité , Québec, Université Laval
- GENNOUNE, A.Chronologie du mouvement berbère,un combat et des hommes,ed.Casbah Alger,1999
- HARBI M. Le FLN mirage et réalité,des origines de la prise du pouvoir 1945-1962, ed. jeune Afrique, paris,1985
- IMARAZENE M. Timeayin n Leqbayel, HCA, Alger, 2006 /2007
- MAMMERI.M.Yenna-yas Ccix Muhand, Alger, Laphomic, 1989
- MUCCHIELLI Alex , L'identité,PUF , collection que sais -je ?,Paris, 2003
- Nacib Y. Anthropologie de la poésie Kabyle, Edition Zyriab, Alger, 2012.
- Nasserdine AIT OUALI, L'écriture romanesque kabyle d'expression berbère (1946-2014) , ed.L'odysee ,Algérie , 2015

- OUERDANE(A), La question berbère dans le mouvement national 1926-1980,Ed. Epigraphe,Alger ,1993
- PIERE RAY LUIS , le roman et la nouvelle, Ed. Hachatte, 1992
- Raimond M. Le roman 2 éme edition,Ed. Armond Colin, Paris, 2005 .
- REUTER(Y) , Analyse du récit , Ed.Armand Colin,Paris,2005
- REUTER(Y) , Introduction à l'analyse du roman, Ed.Armand Colin, Paris, 2006,
- SALHI.M.A. Kra n tsura i tyuri n tsekla 1 ,Ed. Tira, algérie, 2015.
- VINCENT J. Poétique du roman, 3ème édition,Ed. Armond Colin, Paris.,2010.

### **Tizrawin**

- BELAID(R),BENCHABANE(B) ,Tumast d tident deg tmedyezt n ZEDEK Mouloud , tazrawt n Master , Tasdawit n Bgayet , 2019-2020.
- Bouguern I. Bouhafs W, Asentel n tumast deg tmedyazt n Sliman Azem ,Tazrawt n Master , Tasdawit n Bgayet ,2019-2020.
- OULEBSIR(K), ZIRARI(M), Honneur et l'identité en Kabylie , Mémoire de licence, Université de Bejaia, 2001-2002.
- OULEDFELLA(A), La problématique de l'identité national et la question amazigh , Mémoire de magistère, Université de Tlemcen, 1995.
- Timsirin n umezruy n useggas wis krađ n turagt s uselmad BENCHIKHE ALI,2020/2021

### **Imagraden**

- Abrous Dahbia, Littérature Kabyle ,Extrait de l'encyclopédie berbère, xxvi, Aix-en-Provence, Edisud, 2004
- BELGACEM D. (2012/4), « Identité et culture Quelle construction identitaire pour L'Enfant de migrant», les cahiers dynamiques, n° 57, pp. 51-56

-BOUAMARA, (K), Ou' en est actuellement la littérature Algérienne d'expression Amazighe de Kabylie ». TIMUZGHA, N°14 HCA.2007

-CHAKER,S. La naissance d'une littérature écrite (le cas de berbère) kabyles,Ed. Bulletin des études Africaines, N°17,18,INALCO,Paris,1992.

-Encyclopédie berbère XXIV- Ida- Issamadanen de Gabriel Camps, ed.Edisud

### **Isegzawalen d yimawalen**

-BOUTLIOUA ḤAMID, Dictionnaire Trilingue Français, Tamazight, Arabe,2006

-Dictionnaire de la langue Française ,ed SDL, 2009

-LACOSTE-DUJARDIN(C.), Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie, la découverte, Paris, 2005.

-Le petit Robert1, 2010

-SALHI, (M.A), Asegzawal amezzyan n tsekla, Ed, l'odyssée,2017

-Petit Larousse, Ed. Larousse,1985

### **Les sites internet**

-Mawdoo3.com

-Toupie.org

-Wikipédia.org

**Amawal**

## Amawal

<b>Tamaziyt</b>	<b>Tafransist</b>	<b>Amawal n BOUTLIOUA H.</b>
<b>Amadnan</b>	Individuel	<b>Sb119</b>
<b>Izli anamur</b>	Hymne national	<b>Sb116</b>
<b>Tafulmanit</b>	Autonomie	<b>Sb30</b>
<b>Tamazdayt</b>	Collectivité	<b>Sb56</b>
<b>Tamsetlelt</b>	Solidarité	<b>Sb190</b>
<b>Tawgit</b>	Personnalité	<b>Sb157</b>

**Tijentad**



## Tijenţaq

### I. Tameddurt n umaru Malek Houd

#### I.1. Talalit-is

Malek Houd d ameskar, d yiwen gar yimediyazen n tmurt n leqbayel , ilul-d deg tlemmast n tţraq n teslulit ayelnaw n Lezzayer, deg texlijt n At Ėemmar isenden yer taddart n Tyalaqt deg læerc n At Mlikec, yur-s krađ n warrac, yeyra deg uyerbaz amnu d ulemmas deg Tezmalt , ikemmel tizrawin-is armi d taggara n yiseggasen n 70 deg Bumerdas, yewwi-d agerdas n DETS ( diplômé d'état de technicien supérieur) deg useggas n 1977.

Yella d aselmad deg tsenawit Ĥafsa, d tin n Debbih n Uqbu seg 1978 ar 1983, maca staxren-t, Syin akkin yuyal d aselmad n tmaziyt deg uyerbaz amenzu “Ėecciw Buġemea” n Tezmalt yettunehsab gar yiselmaden imezwura n tmaziyt.

#### I.2. Ayen yexdem

Yura tura azal n 350 n yisefra. yura yef waţas n yisental, gar-asen: tamuĤeqranit, tilelli n umeslay, tanegmit n tmagit, tayri, tijmilin i kra n yinazuren imeynasen yettnađahen yef tmaziyt.

Idlisen-is i d-yeffyen llan ass-a deg ssuq:

- 1- Ammud n tmedyazt: “Asirem yessaramen”(2004)
- 2- Tamacahut: “Tamacahut n udrar aberkan”, tizriġin Beydadi, Lezzayer.( 2004).
- 3- Tizlit tiĤzint n yimattaren n Lqesba d Yamina tamecţuĤt yenya baba-s, tasuĤelt n usefru n Smaeil At Ĥaefar. Tizriġin Tira, Bgayet , (2009)
- 4- Timsirin n yiđ, d ammud n tullisin, tizriġin Tira, Bgayet, ( 2012)
- 5- Timucuha akked tmeeyin, ammud n tmucuha, tizriġin n usqamu unnig n timmuzya, HCA, Lezzayer, ( 2013)
- 6- Terzeg n tamment d tullisin nniđen, ammud n tullisin, tizriġin Tira, Bgayet (2015)

7- Tilelli ur telli, ammud n yisefra, (2017)

8- Ccđeb akked yizuran, ungal, tizriġin Tira, Bgayet, 202

9- Yexdem dayen izeđwan n wawalen inmudag (mots croisés). Deg yiseggasen 2000-2001-2002.

Malek Ħud d win mazal yettak-d afud ameqqran i tsekla taqbaylit, imi mazal-it deg unnar, yettkemmil leqdic id d-yebda d iseggasen aya s tira-ines leqqayen, id d-yettakken anamek i yal tawsit, s yisental yemgaraden .

## II. Agzul

Malek HOUD deg wungal-is yewwi-d awal yef waţas n temsal acku taqsiţ tedda akken ddan waman,ungal-a yettawi amdan ikeččem deg waţas n tlufa,d ccfawat n wayen akk yezrin,times n teqbaylit i zehhren deg ulawen, d agerruj deg wayen yerzan amawal n teqbaylit.

Deg ungal n Malek HOUD " Ccđeb akked yizuran"d win yessfilliten ala i wayen yelhan,d win yeččuren d asirem,yessawel i warraw n tmurt iwakken ad kkren ad sseħbibren s wayen iwumi zemren,idles-nsen,d tutlayt-nsen iteddun yer nnger,imi ungal-a icudd srid yer usentel n tumast deg wid id-yettawin yef lbatel,lħif, d tmuħaqranit i yellan yef ugdud aqbayli di tmurt n lezzayer.D asiwel yef useħbiber yef wayen i d-yeqqimen deg tgemmi n lejdud-nney.

Cwi tella Nna Mennun akked Ccabħa beddent werġin ssersent tagecirt,xas ulemma d lħif llant,xas ulemma di llaz llant, yemjaji i tudert,dacu kan imezday deg ulawen rwan.D tawant yellan deg ulawen-nsen igellan i At-wassa d aewin.Akli ma nezmer add-nini d isem-is i d awal-is seg wasmi id-yekker,asgunfu ur t-yessin ara,yezga fell-as uzaglu,xdem,rnu krez fres,leqqem,crew,lqed,rebbi lmal,xas akken yugi ad yali wass fell-as tagguma ad d-tban fell-as tafat,acuyer,wissen ar Melmi? Amzun drus n twayiyin,amzun ur teŗwi s tiyita dya timseqqeft tegla ula s mmi-s Yidir igellan d asirem n tudert amzun akken tuġġla tegguma ad ttexlu i twacult-nni,amzun d tayi kan id timetti n weqbayli di ddunit? Ula d Ŧawes xas ulemma fsin fell-as icudden n tirubda,d acu kan win tessarem thucc-it tmettant,ney imi ħuccen,imdanen deg ungal-a,yas ulemma teqsit maca dayen i yellan di tudert-nney,mmeslayen-d yef ugdud-nney,tameslayt-nney,idles-nney,mmeslayen-d yef tutlayt-nney yettwaseblen iwakken ass-a ad

## Tijenṭaḍ

---

ilin warraw-nsent d aḍar aneggaru amzun akken leṭtab akked tidiwin ruḥent di rrayeε. Yidir iruḥ akken kan d afrux, d win yeḡḡuḡgen di tmussni iwakken ad yili d asirem wa d yeqqim yedder i w azekka s wayen id-yeḡḡa agerruj.

Asirem ad yili yedder ur yettemttat ara iwakken teqbaylit ad d-nekwal deg wulawen d yilsawen, yaas akken Yidir yunag d ilemzi, maεna inig d inig n teqbaylit akked uqbayli ad ikemmel tikli-s di tudert.

## Agzul

Tazrawt-nney d tin i icudden yer unnar n tsekla tamirant,s uzwel, Asentel n Tumast deg wungal n Malek HOUD"Ccḍeb akked yizuran..Nefren-d asentel-a imi ungal-a damaynut,d atrar, ihi ulac win ixemmen fell-as tazrawt.Seg tama -nniḍen imi ungal-a d win yeččuren d asirem yef uzekka d useḥbiber yef wayen i ay-d-ğğan lejdud-nney ama dayen yerzan amezruy, tutlayt ama dayen-nniḍen,akken ad t-neḥrez iwakken ad qqimen i lebda, ladya amyar u yewwi-d yef waṭas n yisental yemgaraden gar-asen asentel-nney agejdan tumast imi yefka azal d ameqqran s waṭas,rnu yef waya azwel n wungal icudd mliḥ yer usentel id-nefren "Ccḍeb akked yizuran"yeskanay-d lasel d uẓar n lejdud d wayen akk icudden yer tumast.

Iswi-nney deg umahil-nney ad d-nesken, iferdisen n tumast tamaziyt i yesseqdac Malek HOUD deg ungal-is "Ccḍeb akked yizuran",nebya ad nessiweḍ d akken ad nefren iferdisen iberraniyen yessemres umyaru ama d amezruy, tutlayt ney idles.

## Awalen isura

Tumast - Tumast tadelsant -Tumast tayelnawt - Timetti - Tutlayt - Amezruy -Ansayen-Iferdisen iberraniyen -Azalen n tmetti- Iselsa -Tagulla